

14.28. November 2013

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Zugestellt durch Post.at.
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

KULTUR
KULTURMAGAZIN
DEZEMBER 2013
IM BLATTINNERN!



Weihnachtswunderland

Unsere Altstadt glitzert und strahlt mit den Augen ihrer faszinierten Besucherinnen und Besucher um die Wette. Genießen Sie die stimmungsvollsten Wochen des Jahres beim Villacher Advent! Seiten 10 bis 11.

ETK & die Weihnachtswunderwelt:

Stadtbummel durch eine Million Adventlichter

Einfach himmlisch! ETK taucht erneut ganz Villach in ein leuchtendes Adventmeer. Mehr als eine Million energieschonende LED-Lichtpunkte machen Lust aufs Christkind. Erstmals stand eine neuartige 14-m-Arbeitsbühne während der aufwendigen Montgearbeiten im Einsatz.

Baldachin, Sterne, Lichterketten, Christbäume, Engeln – der Villacher Weihnachtszauber hat seine eigene Note.

Und seinen eigenen Namen: ETK! Der heimische Elektro-Meisterbetrieb verwandelt die prächtige Ku-

lisse der Altstadt und den Weihnachtsmarkt beim Parkhotel in eine beeindruckende Weihnachts-Wunderwelt mit geschmackvoll dekorierten Geschäften, kunstvollen Lichtervarianten und bewundernswerten Leuchtmotiven.

Für die faszinierenden „Villacher Lichtspiele“, die elektrotechnische Perfektion erfordern, liefen die Vorbereitungen seit Monaten, alle Gestaltungs- und Montagepläne wurden im Sommer erstellt. „Stromfresser“ gehören längst der Vergangenheit an, wurden mittlerweile entsorgt. Nur effiziente LED-Produkte werden in Betrieb genommen, sie kommen gerade mal auf ein Zehntel des einstigen Energieverbrauches. ETK hat mit seinem bewährten Montageteam erneut ganze Arbeit geleistet. Wie Akrobaten hatten die unermüdlichen ETK-Elektrospezialisten Wolfgang und

Günther Tischner sowie Klaus Pleli dem Stadtpfarrturm sein glitzerndes Weihnachtskleid angezogen. Mehr als 120.000 Lichtpunkte strahlen allein vom lokalen Wahrzeichen, insgesamt brennen mehr als eine Million LED´s.

ETK, der heimische Branchen-Führer in Sachen Weihnachtsbeleuchtung, nutzt heuer eine Österreich-Neuheit: Der topmoderne „Amarok“ mit 14 Meter hoher Arbeitsbühne (ohne Stützen) erleichtert Montagen auf engstem Raum.



Die neue ETK-Hebebühne, der Versalift Amarok 4x4

Weihnachts-Deko zu Sonderpreisen

ETK räumt übrigens sein Lager. Alle generalüberholten Weihnachtsmotive, voll funktionsfähig und extravagant, sind ab sofort zu Abverkaufspreisen erhältlich. Mehr darüber in unserem Webshop www.etk.at oder nach Terminabsprache unter 04242 55011 (von 8 bis 12 Uhr).

ETK
Elektro Tischner & Klein
9500 Villach, Wiesensteig 19
Tel.: 04242-55011 www.etk.at

- Elektroinstallationstechnik
- KNX Haus u. Gebäudetechnik
- Lichttechnik
- TV-, SAT- u. Audioanlagen
- Service u. Verkauf

 ...laufend um Sie bemüht

Inhalt

SEITEN **10-11**



SEITEN 4-5

SAUBERE BILANZ.

Die Kooperation zwischen unserer Stadt und der Saubermacher GmbH ist höchst erfolgreich.



SEITEN 10-11

WARTEN IM LICHTERGLANZ.

Unsere Altstadt hat sich in ein Weihnachtswunderland verwandelt und beschert unvergessliche Momente.



SEITE 12

COOLER KALENDER.

Am 14. Dezember warten 400 druckfrische, heiß begehrte VSV-Kalender beim Eislaufplatz auf Euch!

18 STADTLICHTER. Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

36-39 SERVICE. Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Am Christkindlmarkt findet auch unser Bürgermeister nette Geschenke für liebe Menschen.

Liebe Villacherinnen, liebe Villacher!

Während der Adventzeit hat sich unsere Altstadt wieder in ihr prächtigstes Gewand gehüllt und in ein funkelndes und stimmungsvolles Weihnachtswunderland verwandelt. Es ist immer wieder beeindruckend, wenn man in die strahlenden Augen der großen und kleinen Besucher unserer Christkindlstadt blickt.

Es ist uns aber auch ein großes Anliegen, den Winter über die Adventszeit hinaus in unserer Stadt zu einem Erlebnis zu machen, das unvergesslich ist und die Brieftaschen der Bürgerinnen und Bürger schont. Das kostenlose Eislaufvergnügen auf dem Rathausplatz zählt zu diesen beliebten Attraktionen. Viel wert - und ebenfalls gratis - ist den Villacherinnen und Villachern die Benützung der Alpenstraße, mit der Sie, ohne Maut zu bezahlen, in das Herz unseres Naturparks gelangen. Als Stadt übernehmen wir auch heuer die aufwändige Schneeräumung und Wartung der Dobratschstraße. Der Naturpark wird Ihnen und Ihren Familien nach sicherer kostenloser Auffahrt wieder traumhafte Wintersportmöglichkeiten und Schneeerlebnisse bieten. Rodeln, Langlau-

fen oder eine Wanderung zum Gipfelhaus: Die Mitarbeiter unseres Wirtschaftshofes präparieren, schaufeln und spuren, damit Ihr perfekter Wintertag gelingt. (Seiten 6 bis 9)

Ein kostenloses Vergnügen, das unverfälschte Vorweihnachtsstimmung verspricht, sind natürlich auch die vielen Konzerte und Veranstaltungen, die bis zum Heiligen Abend auf den Laternenbühnen unserer Christkindlstadt zum Innehalten locken.

Genießen Sie diese romantischsten Wochen des Jahres mit Ihren Familien und lieben Freunden in unserer prächtig geschmückten Altstadt. Dazu lade ich Sie herzlich ein!

Ihr

Bürgermeister
Helmut Manzenreiter

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 042 42 / 205
Redaktion: Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Thomas Künster DW 1720.
Sekretariat: Desiree Schreiber, Telefon 042 42 / 205-1700, Fax 042 42 / 205-1799, E-Mail oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Horn. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Sieghard Steurer, Telefon 042 42 / 205-1718.
Druck: Druckerei Ferdinand Berger&Söhne Ges.m.b.H., Wiener Straße 80, 3580 Horn. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottillie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 042 42 / 244 54, E-Mail villach@topteam.at.

Nächster Erscheinungstermin: 18.12.2013

GUT ZU WISSEN

- Seit Februar 2008 hat die Villacher Saubermacher GmbH & CoKG ihren Standort beim neuen Altstoffsammelzentrum (ASZ) in der Drauwinkelstraße (an der GAV). Unsere Stadt investierte hier 3,2 Millionen Euro.
- Seit Inbetriebnahme des neuen ASZ wurden 200.000 Anlieferungen gezählt. Die Hälfte davon gebührenfrei, wie Altglas, Altpapier, Kunststoffe, Metallabfälle, Elektro-Altgeräte, Altspisefette und Problemstoffe aus Haushalten. Für Sperrmüll, Bauschutt und Altholz zahlt man für Haushaltsmengen bis 300 Kilogramm einen Pauschalbetrag von drei Euro.
- „One Stop Shop“ – auch abfallbehördliche Angelegenheiten wie die Änderung der Abfuhrzeiten kann man im ASZ erledigen (Montag bis Freitag), Müllsäcke holen (gibt es auch im Rathaus, Haupteingang).

ASZ Öffnungszeiten: Montag - Freitag, von 7 bis 17 Uhr, Samstag, von 8 bis 12.30 Uhr
Info-Telefon: 0 42 42 / 205-6300



Stadt und Privat Hand in Hand:

Mehr Umsatz, neue Dienstleistungen, niedrige Gebühren! Das Public Privat Partnership-Modell unserer Stadt mit Saubermacher ist höchst erfolgreich.

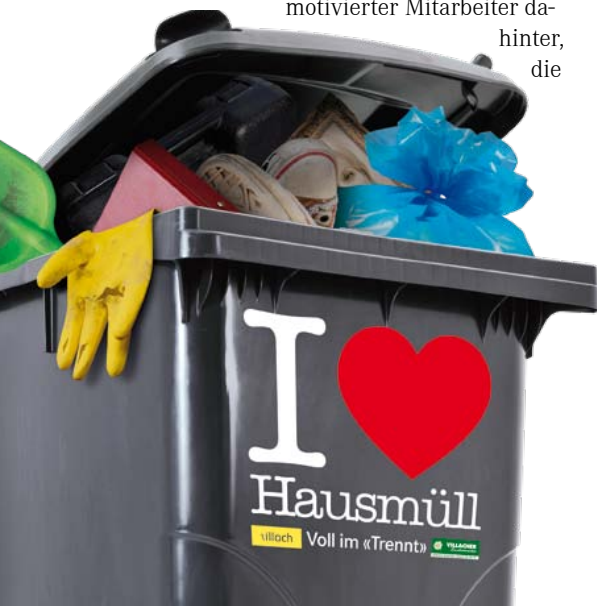
Erfolgsbilanz mit Vorreiterfunktion: Damit in unserer Stadt die Abfallentsorgung perfekt funktioniert, steckt ein bestens funktionierendes „PPP-Modell“ sowie der Einsatz 75 hoch motivierter Mitarbeiter dahinter, die

Tag für Tag Enormes leisten. Einerseits gilt es dem stetig steigenden Umweltbewusstsein gerecht zu werden, andererseits erwartet unsere Wegwerf- und Überflusgesellschaft niedrige Entsorgungsgebühren. „Diesen Spagat meistern wir dank einer Kooperation mit dem privaten Abfallwirtschaftsunternehmen Saubermacher bravourös“, sagt Bürgermeister Helmut Manzenreiter stolz.

Schlagzeilen. Einmal mehr erwies sich Villach - treibende Kraft war unser Bürgermeister - mit diesem Schritt als Vorreiter mit Weitblick. Die Bilanz nach 12 Jahren kann sich sehen lassen: neue Dienstleistungen, hohe Qualität, niedrige Gebühren!

70 PROZENT UMSATZSTEIGERUNG. Das Unternehmen „Villacher Saubermacher“ konnte seine Umsätze in 12 Jahren von 4,8 Millionen Euro um mehr als 70 Prozent auf 8,2 Millionen Euro steigern. Dies vor allem durch die Gewinnung von Gewerbekunden und mit neuen Dienstleistungen. Die

VORREITERFUNKTION. Als unsere Stadt im Jahr 2001 als erste Gemeinde Kärntens die Kooperation fixierte, sorgte dies für



„Die erfolgreiche Kooperation mit der Saubermacher GmbH garantiert weiterhin unsere hohen Qualitätsmaßstäbe und bringt uns zudem Mehreinnahmen.“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



Die Villacherinnen und Villacher nutzen gern die teilweise kostenlosen Leistungen unseres Altstoffsammelzentrums.

Wir ziehen saubere Bilanz

Saubermacher-Entsorgung von Gewerbemüll, Altholz und Bauschutt sowie die Klärschlammverwertung behaupten sich sehr erfolgreich am Markt. Auch gewinnen die Service-Leistungen rund um Veranstaltungen immer mehr an Bedeutung. „Ganz aktuell ist die Ausweitung des Firmenstandortes. Durch noch bessere Trennung und Bewirtschaftung der Abfälle wird sich die Wertschöpfung weiter steigern“, sagt Manzenreiter. Der Anteil der Gewerbekunden am Umsatz beträgt 52 Prozent.

WIR PROFITIEREN DOPPELT. Manzenreiter: „Die Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt profitieren somit zweifach von der innovativen Partnerschaft: Die Entsorgungsgebühren werden so niedrig wie möglich gehalten - Erhöhungen sind in erster Linie auf Faktoren außerhalb des Einflusses unserer Stadt zurückzuführen. Und die Mehreinnahmen fließen in Investitionen für Kindergärten und soziale Aufgaben unserer Stadt.“

GRÜNDE DES ERFOLGS. Das Modell einer Partnerschaft zwischen einer Stadt und einem privaten Unternehmen („Public Private Partnership“ im Verhältnis 50:50) hat sich - so Manzenreiter - voll bewährt: „Einerseits ist die Kontrolle und Gestaltung der Abfallwirtschaft weiter in öffentlicher

Hand und gewährleistet unsere hohen Qualitätsmaßstäbe. Andererseits profitiert die Stadt von der größeren Leistungspalette eines Privatunternehmens. Die Villacher Saubermacher GmbH & CoKG kann auch Dienstleistungen für Gewerbebetriebe anbieten.“ ■ Fotos: Adrian Hipp, Stadt Villach



Bei uns sind die schönsten Wintervergnügen kostenlos!



*Sportlich, gesellig,
unterhaltsam und außer-
dem vollkommen kostenlos: Eine
breite Palette wahrer Wintervergnügen wartet in
unserer Stadt auf Sie. Nützen Sie, liebe Villacherinnen und
Villacher, mit Ihren Kleinen die vielen Gratis-Attraktionen, die
ab sofort in unserer Altstadt und hoch oben auf dem Berg einladen.*



Den vollen Spaß auf dem Dobratsch ausleben, Rodeln, was das Zeug hält: Große und kleine Villacherinnen und Villacher genießen das kostenlose Angebot.

Unsere Stadt bietet auch in der kalten Jahreszeit sehr viel Lebensqualität. Mit zwei Brettern im Naturpark, auf der spiegelglatten Eisfläche, beim Gratis-Parken in der Adventstadt oder auch, nach mautfreier Auffahrt, beim Stapfen auf den Dobratschgipfel. „Wir sind froh, dass wir den Villacherinnen und Villachern sogar im Winter kostenlose Attraktionen bieten können!“, freut sich Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Das ist in anderen Städten keine Selbstverständlichkeit!“

IM NATURPARK. Zu den beliebtesten und erlebnisreichsten Gratis-Angeboten unserer Stadt zählt zweifelsfrei der Naturpark

Dobratsch, beziehungsweise die mautfreie Auffahrt über die Alpenstraße und dann die Fülle der sportlichen Möglichkeiten in schönster Natur. „Die Mitarbeiter unseres Wirtschaftshofes sind den ganzen Winter hindurch bemüht, nicht nur die Verkehrsflächen in der Stadt schnee- und eisfrei zu halten“, erklärt unser Bürgermeister. „Die Alpenstraße auf die Rosstratte, hoch oben auf dem Dobratsch, zählt zu den ganz besonderen Herausforderungen.“ Im Winter gelangt man dank unserer Stadt kostenfrei auf den liebsten Berg der Villacherinnen und Villacher.

FÜR GROSS UND KLEIN. Und oben im Naturpark bietet sich dann eine breite Fülle an Möglichkeiten, die alle Generationen begeistern. Für viele gehört die winterliche

Wanderung über die präparierten Wege hinauf auf den Gipfel in der herrlichen Landschaft zum reinsten Wintervergnügen. Die kleinen Villacherinnen und Villacher lieben es, den Rodelhügel mit allen möglichen Rutschgeräten hinabzubaufen. Ob Schlitten, Bob oder nur ein Schneeteller: „Der Hügel wird von den Wirtschaftshofteams entsprechend hergerichtet, damit das Vergnügen ungetrübt ist!“, macht unser Bürgermeister Lust auf das Freiluftlebnis. Bitte blättern Sie um!

■ Foto: Kohlmeier, Naturpark

Genießen Sie den Winter in unserer Stadt!

Zu diesen Gratis-Attraktionen laden wir Sie herzlich ein.



SPORTLICH. Seit die Liftanlagen vom Dobratsch verschwunden sind, gehört der Berg den Tourenggehern. Die besonders Trainierten marschieren von Heiligengeist weg bis zur 10er-Hütte.

„Damit ihnen nach dem Schweiß treibenden Aufstieg auch die Abfahrt zurück ins Tal Spaß macht, präparieren wir mit dem Pistengerät eine entsprechend breite Strecke“, versichert Manzenreiter. Eine gute, exakt und professionell gezogene Spur, die sie ebenfalls perfekt und zudem kostenlos vorfinden, benötigen auch die Langläufer. Für sie hat unsere Stadt bei entsprechender Schneelage schöne Loipen im Bereich des Alpengartens vorbereitet. Auf der Rosstratte und bis zum Gipfel finden sich traumhafte, präparierte Winterwanderwege. In der Alpenarena können sich die Langläufer außerdem auch bei Flutlicht ausfeuern. Hier kostet das sportliche Vergnügen wenige Euro, als Unkostenbeitrag für das Licht. Die Sportgeräte kann man sich auch ausborgen, wenn man in das gesunde Thema Langlauf zunächst einmal hinein schnuppern möchte. www.villacheralpenarena.at

AUF GROSSEM FUSS. Perfekt geeignet ist der Naturpark im Winter auch für eine Erkundung mit Schneeschuhen. Ausleihen



kann man die trendigen Dinger, mit denen man auf großem Fuß quer durch den Winterwald stapft, auch im Rosstrattenstüberl. Der Naturpark bietet übrigens immer wieder geführte Schneeschuhwanderungen an, die ein wunderschönes Erlebnis versprechen. www.naturparkdobratsch.info

SPIEGELGLATTES VERGNÜGEN. Kostenlos, sportlich und lustig ist das Eislaufen, das unsere Stadt auf dem Vassacher See und auf dem Silbersee, aber auch auf dem beliebten Eislaufplatz unter dem prächtigen Lichterbaldachin in der Altstadt anbietet. Der Eislaufverein Wörthersee zeichnet im Auftrag unserer Stadt dafür verantwortlich, dass die zum Betreten frei gegebenen Eisflächen auch bestens gepflegt sind. Die spiegelglatte Fläche vor dem Rathaus ist bis Ende Februar hindurch perfekt hergerichtet.

KOSTENLOS PARKEN UND FAHREN. Und damit man in der Vorweihnachtszeit, wo das Börserl ohnehin besonders strapaziert ist, während des Adventbummels durch die Christkindlstadt nicht für das Parken bezahlen muss, schenkt unsere Stadt Gutscheine für zwei Stunden Gratis-Parken oder eben zwei Fahrten mit Stadtbus oder der StadtBahn. Zu den Monatskarten für die öffentlichen Verkehrsmittel gibt unsere Stadt in der kalten Jahreszeit eine großzügige, 50-prozentige Unterstützung. www.villach.at

ADVENTKULTUR. Ausgesprochen stimmungsvoll und zudem kostenlos: Die Vielzahl an vorweihnachtlichen Angeboten, Konzerten und Aufführungen, die rund um den Adventmarkt in unserer Christkindlstadt in den nächsten Wochen angeboten werden. Quasi jeden Tag gibt es für alle Geschmäcker ein adventliches Glanzlicht auf den Laternenbühnen. www.villacheradvent.at

■ Fotos: Gerdl ViFaOs, Naturpark, Adrian Hipp





Sportlich oder gesellig, jedenfalls immer ein Erlebnis sind die kostenlosen Winterattraktionen in unserer Stadt.

ZUM VORMERKEN

Naturpark Winterfest

Am 8. Dezember lädt der Naturpark Dobratsch zur Saisonöffnung auf der Rosstratte unter dem Motto „Winter im Naturpark Dobratsch“ ein. Für die Kinder wird es ein Kasperltheater geben, Lama-Wanderungen und Schneefiguren-Bauen sind geplant. Das Programm beginnt um 11 Uhr. Zur Stärkung warten Jausenspezialitäten der Naturparkbauern, es gibt außerdem einen Adventmarkt der Naturparkpartner, bei dem man nette Geschenke kaufen kann.

Hundewandertag im Naturpark Dobratsch (vom Parkplatz Oberschütt zur Almwirtschaft) am 1. Feber 2014. Der Hundewandertag, fachlich begleitet von Georg Aichhorn, Obmann des Österreichischen Gebrauchshundesportverbandes, führt von Oberschütt zur Almwirtschaft. Unterwegs erfährt man etwas über den richtigen Umgang mit Hunden im Naturpark, es gibt Lehrspiele und Informationen über den Naturpark. Jeder Teilnehmer erhält ein gratis Getränk, jeder Hund ein „Leckerli“.



*„Vor allem der Wintersport geht ja gleich ziemlich ins Geld. Da sind die vielen attraktiven **Gratis-Angebote** unserer Stadt eine sehr willkommene **Alternative**.“*

Fritz Nemetz

*„Ich bin ein begeisterter Wintersportfreak! Vor allem die coolen und kostenlosen **Attraktionen** unserer Stadt auf dem Dobratsch sind einfach perfekt!“*

Lisa Salmhofer



*„Ich nutze die **kostenlosen** Wintervergüngen die ganze Saison über sehr gern, welche die Stadt Villach bietet. Bei dem **breiten Angebot** ist ja wirklich für jeden etwas dabei!“*

Marc Raunegger



Der Naturpark-Bus ist bei Veranstaltungen, zum Beispiel am 8. Dezember, dem Tag des Winteropenings, kostenlos.



Wir treffen

Unzählige Veranstaltungen, Lichterglanz und viel, viel Weihnachtsgefühl. „Die Christkindlstadt Villach erwartet Sie zum Adventbummel!“, lädt Bürgermeister Helmut Manzenreiter ein.

Lichterglanz, der Duft von Weihrauch und Vanillekipferln, strahlende Kinderaugen, Spaß auf dem Gratis-Eislaufplatz und bei der Fahrt mit dem Christkindlexpress. „Unser Adventmarkt bietet auch heuer wieder eine enorme Fülle an Attraktionen für große und kleine Besucher!“, schwärmt unser Bürgermeister. „Ich kann alle Villacherinnen und Villacher nur herzlich einladen, die Christkindlstadt zu genießen.“

GESCHENKE. Bei den vielen Adventhütten sucht auch unser Bürgermeister nach originellen und einzigartigen Geschenken für liebe Menschen. „Hier gibt es Dinge, die man sonst nicht findet“, resümiert er. „Auch beim Kunstadvent im Garten des Parkhotels ist es ein Genuss, Kleinoden zu erstehen.“ Mit köstlichen Ideen für Feinspitze wartet übrigens auch der Naschadvent auf dem Hauptplatz auf: Geschenkskörbe mit sorgfältig ausgewählten Produkten treffen sicher den richtigen Geschmack.



Die moderne Weihnachtsbeleuchtung im Bereich des Congress Centers ist eine faszinierende Welt für sich. Rechts: Impressionen unserer feierlich geschmückten Christkindlstadt. Unser Bürgermeister lädt zum Adventbummel.



uns im Weihnachtszauberland!

GENIESSEN. Apropos Naschadvent: „Hier auf der rustikalen Terrasse, mit Blick auf den Weihnachtswald, das knisternde Feuer und den Lichterglanz rundum, genießt man die Stärkung zwischendurch doppelt“, versichert unser Bürgermeister. „Ein Adventbummel macht hungrig und durstig.“ Köstlichkeiten, die genau zur Vorweihnachtszeit passen, findet man aber an vielen traditionellen und neuen Standln der Christkindlstadt. Zum Genießen gehören freilich auch die vielen verschiedenen kulturellen Darbietungen auf den Laternenbühnen. Manzenreiter: „Hier ein Konzert zu erleben, Sängern zu lauschen oder einem Schnitzer zuzusehen, ist auch ein persönliches Innehalten in einer doch sehr dichten Zeit.“

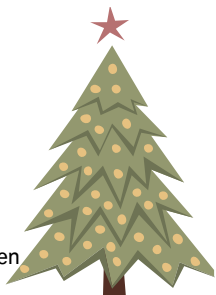
GUTES TUN. Die Vorweihnachtszeit bewusst erleben, nette Menschen treffen, plaudern bei einem Becher Punsch und dabei noch Gutes tun. „Am besten lässt sich dies bei einer Hütte des Sozial-Advents kombinieren“, regt Manzenreiter an. „Vertreter einiger karitativer Vereine sind auch heuer mit ihren Punschstandln am Christkindlmarkt vertreten.“

GELEGENHEIT. Gerade für die kleinen Besucherinnen und Besucher ist der Adventmarkt ein besonders faszinierendes Erlebnis. „Hier haben sie die Gelegenheit, mit dem Christkindlexpress zu reisen, sich in einer Kutsche durch die Stadt führen zu lassen, mit dem entzückenden Karussell einige Runden zu drehen“, zählt unser Bürgermeister die Verlockungen für die Kleinen auf. „Überaus beliebt sind aber auch das Ponyreiten und der Streichelzoo.“

■ Fotos: ©iStockphoto.com/linearcures, ViFaOs, Adrian Hipp



www.villacheradvent.at
Adventtermine finden Sie
im Service-Teil und auf
www.villach.at/veranstaltungen



ZUM VORMERKEN!

Samstag, 14. Dezember, ab 11 Uhr,
Eislaufplatz beim Rathaus,
Präsentation des VSV-Kalenders.



Hallo VSV-Fans! Holt Euch den coolen Kalender!

Merkt den 14. Dezember vor: Unser Bürgermeister und die Kleine Zeitung bringen 400 begehrte VSV-Kalender zur Verteilung und Überraschungen mit!

Diesen Termin solltet Ihr Euch als Riesenfans der Blauweißen groß eintragen: Am Samstag, 14. Dezember, um 11 Uhr geht es auf unserer Rathausplatz-Eisarena rund! Lamoureux, Unterluggauer, Ryan Hughes und Co. haben 400 Exemplare des druckfrischen, heiß begehrten und coolen VSV-Kalenders mit. Bürgermeister Helmut Manzenreiter wird die Bildkalender exklusiv an die großen und kleinen Anhänger unserer erfolgreichen Eishockey-Stars verteilen. „Außerdem könnt Ihr Euch den Kalender von den Cracks gleich an Ort und Stelle handsignieren lassen“, verrät unser Bürgermeister. Die gesamte Mannschaft wird an Ort und Stelle sein und die Wünsche ihrer Fans erfüllen.

POSTER. Wenn Ihr keinen Kalender mehr ergattert, gibt es zum Trost eines von 300 ebenso lässigen Postern der blauweißen-Eishockey-Mannschaft, das Ihr auch für Autogramme nutzen könnt.

ÜBERRASCHUNG. Unser Bürgermeister hält noch eine Überraschung bereit, die er vor der Kalenderpräsentation enthüllen wird. So viel sei verraten: Es wird um megacooler Erinnerungsfotos gehen, einen 3D-Fotopoint, um die Eishockey-Stars und um ein Gewinnspiel, bei dem Ihr vier signierte VSV-Dressen ergattern könnt!

GEWINNSPIEL. Wenn Ihr wisst, welcher Spieler in der internen Torschützenliste die Nase vorne hat, schickt den Namen rasch per E-Mail an gewinnspiel@villach.at. Unter allen richtigen Einsendungen, die bis 10. Dezember bei uns eingelangt sind, werden vier Gewinner gezogen, die ein original VSV-Dress. Aber nur, wenn sie am 14. Dezember bei der Kalenderpräsentation auf dem Rathausplatz anwesend sind.

■ Fotos: Adrian Hipp

Das wird ein Fest für alle VSV-Fans! Unser Bürgermeister und die VSV-Stars bringen Kalender und Überraschungen mit!





HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

IGEL IMMOBILIEN

**20
JAHRE**
Ihr verlässlicher
Partner in Sachen
Immobilien!

**SUCHE!
SUCHE!
SUCHE!**

DRINGEND GESUCHT

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir DRINGEND 2-3 oder 4 Zimmer Wohnungen in Villach. Neu oder renovierungsbedürftig!
Martin Ebner
0664/212 78 47

BEZAUBERNDER BUNGALOW IN FÖDERLACH

Ca. 100 m² Wohnfläche, sehr gepflegt mit Kamin und Erdwärme, 4 Zimmer und 780 m² eingezäunter, sehr schöner Garten.
HWB: 159, fGEE: 2,11
KP 170.000,-
Christa Maurer, 0664/532 29 02



DIE GELEGENHEIT IHR GELD ANZULEGEN!

Ertragshaus in Villach/Lind mit 4 Wohnungen + 4 Geschäftslokalen (vermietet) mit guter Rendite. HWB für Wohngebäude: 223 (kWh/m² a)
KP € 525.000,-
Christa Maurer, 0664/532 29 02

STADTWOHNUNG MIT AUSSICHT

Neu adaptierte Dachgeschosswohnung mit ca. 80 m² Wfl + 40 m² Terrasse, 5. Stock mit Lift! Villach –Innenstadt! **KP € 189.000,-** inkl. neuer Küche, inkl. Garage. HWB 139 kWh/m²a
Michaela Pollan
0650/777 42 92



VILLACH – SEEBACH

Älteres Wohnhaus mit 1.508 m² großem Grundstück, ideal für „Wohnen und Arbeiten“, Widmung Industriegebiet! EAW in Arbeit
€ 179.000,-
Michaela Pollan
0650/777 42 92

UNTERNEHMER KAUFT

Haus im Einzugsgebiet von Villach, ca. 150 m² Wfl., ab 500 m² Grund.
KP bis € 400.000,-
Angebote bitte an Michaela Pollan
0650/777 42 92

**SUCHE!
SUCHE!
SUCHE!**



WARMBAD VILLACH

Helle, offene 3-Zimmerwohnung, die fast keine Wünsche offen lässt. Top renoviert! 2 Bäder, 2 Kellerräume, 2 Balkone, Autoabstellplatz!
HWB: 87,5 kWh/m²a
KP € 185.000,-
Martin Ebner
0664/212 78 47

NEUWERTIGE, KLEINE WOHNANLAGE

mit 3 Wohnungen, alle gut vermietet! Sonnige, ruhige Panoramalage, 5 Autominuten ins Stadtzentrum von Feldkirchen, inkl. Swimmingpool, Finnische Sauna, Infrarotkabine und Fitnessraum.
HWB: 54,3 kWh/m²a
KP € 425.000,-
Martin Ebner, 0664/212 78 47



STADTNAH MIT GERINGEN BETRIEBSKOSTEN!

3-Zimmerwohnung (81 m²) in bestem Zustand, Westloggia, Tiefgaragenplatz, HWB: 67,00
KP € 108.700,- + 41.300,- Wohnbauförderung
Christa Maurer
0664/532 29 02

NÄHE WERNBERG

Besonders schöner Bauplatz für Ihr neues Zuhause, ruhig, sonnig und eben!
611 m² um **€ 40.000,-**
Christa Maurer
0664/532 29 02



SCHMUCKE 2-ZIMMER WOHNUNG

in bester Lage und sehr guter Infrastruktur in Villach/Völkendorf. 1 OG, ca. 63 m² Wohnfläche + ca. 6 m² Loggia! Lift vorhanden.
KP € 95.000,-
Martin Ebner
0664/212 78 47

SIE VERKAUFEN IHRE 4-ZIMMER-GARTENWOHNUNG

wir haben den Käufer!
Gut situierte Familie sucht eine Wohnung mit Garten bis € 250.000,- in Villach.
Angebote bitte an Michaela Pollan
0650/777 42 92

**SUCHE!
SUCHE!
SUCHE!**

MIETE – MIETE – MIETE

- Fürtitz, 2 Zimmerwohnung, € 495,- inkl. BK und Heizung. Anfragen: Michaela Pollan 0650/777 42 92
- Villach/Zentrum Altbau-Wohnung und/oder -Büro, 152 m², Miete € 1.395,- inkl. BK u. Heizung. Anfragen: Michaela Pollan 0650/777 42 92

RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

Ihr Spezialist für Villach
Weitere Topobjekte unter www.igel-immobilien.at

Unser Bürgermeister ist nur einen Klick entfernt!

„Bürgerbeteiligung voll am Puls der Zeit“: Ein enormes und überaus positives Echo erntet die kürzlich gestartete Bürgermeister-APP.

Unkomplicizierte Möglichkeit, mit dem Bürgermeister in Kontakt zu treten; erleichterte Mitsprache bei Bürgeranliegen; direkte Demokratie, Bürgerbeteiligung und moderner Weg, mit den Bürgerinnen und Bürgern zu kommunizieren; voll am Puls der Zeit. Diese und noch viele positive Reaktionen mehr trudelten in den ersten Wochen der nagelneuen Bürgermeister-APP auf dem Smartphone von Helmut Manzenreiter ein. „Ich bin

sehr erfreut, dass die Villacherinnen und Villacher dieses neue und schnelle Medium so engagiert und aktiv nutzen!“, erklärt unser Bürgermeister. „Auch viele Anregungen und Fragen, Wünsche und Verbesserungsvorschläge langten bei mir via Bürgermeister-APP ein. Ich bemühe mich, jedem und jeder ehest eine fundierte Antwort zu übermitteln. Jeder Vorschlag wird ernsthaft geprüft.“

GEWONNEN. Beim Gewinnspiel – die kreativsten drei Anregungen wurden mit Villach-Gutscheinen belohnt – gab es

eine Fülle spannender Ideen und Beiträge engagierter Villacherinnen und Villacher. „Herzlichen Dank für dieses Engagement!“, wendet sich unser Bürgermeister an alle, die sich bereits bisher motiviert zur Mitgestaltung eingebracht haben.

VIELFALT. Etliche Bürgerinnen und Bürger schickten auch gleich ein Foto mit. Die bisherigen Zusendungen umfassen die breite Fülle des Alltags, betreffen alle Generationen und kommen aus allen Stadtteilen. Der kleine „Bürgermeisters des Hortes Landskron“ brachte Ideen zu einer Kletterwand ein; andere APP-Benutzer teilen mit, wo stark befahrene Straßen oft eng verparkt sind und sie sich einen Kreisverkehr und eine zweite Stadt-Tankstelle wünschen und viele Ideen und Themen mehr. Manzenreiter: „Kleinigkeiten, die natürlich auch sehr wichtig sind, konnten wir meist gleich in Angriff nehmen. Ich freue mich auf weitere Botschaften.“

**JETZT
KOSTENLOS
DOWNLOADEN!**



- 1** Die App „Mein Bürgermeister“ im AppStore für iPhone oder im Google Play Store für Android auf Ihr Smartphone kostenlos herunterladen.
- 2** Wählen Sie mit einem Klick Helmut Manzenreiter als Ihren Bürgermeister aus.
- 3** Geben Sie Ihre Kontaktdaten einmalig ein, und schon kann's los gehen.



GLEICH SCANNEN



UNTERER KIRCHPLATZ
VILLACH



UNITED COLORS
OF BENETTON.

benetton.com

Wohnträume brauchen einen Partner



Immobilienberater Mayerhofer KG
Immobilienmakler * Immobilienreuhänder
Nikolaigasse 27, 9500 Villach

TELEFON: 04242 / 29 0 89

E-Mail: office@derimmobilienberater.at



Sonnenvilla Artula
ETW von 58 bis 136 m², TG,
Stadttnah, Ruhelage! HWB: 38,0
KP: ab € 181.000,--
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



Leben, Wohnen & Arbeiten
Idyllisch gelegenes Haus in
Finkenstein, ca. 117 m², HWB: 290
KP: auf Anfrage!
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Stadttnah und mit Garten
2-Zimmer, Küche möbliert,
sonnige Terrasse, TG, HWB: 59,9
KP: € 145.000,--
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Kleinwohnung Gute Lage
2 Zimmer, kleiner Balkon, KFZ-
AP, Anlagewohnung, HWB: 53
KP: € 107.700,-- (inkl. WBF)
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Designerpenthouse
Edie Maisonette auf 2 Ebenen,
große Dachterrasse, 2 TG, HWB: 74,8
KP: € 330.000,--
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Draublick garantiert!
Perfekte Anlagewohnung im
Villacher Zentrum, Balkon
KP: € 79.000,--
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Solide Zentrumswohnung
3 Zimmer, Garage, Westbalkon,
Vorsorgewohnung, HWB: I.A.
KP: € 135.000,--
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



Anlagewohnung - Vassach
3-Zimmer, ca. 56 m², Balkon
Einbauküche, AP-Platz, HWB: 63,0
KP: € 105.000,--
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



Penthouse mit Terrasse
Noble Wohngegend, 2 - Zimmer
mit 20m² Dachterrasse, HWB: 38,0
KP: € 213.000,--
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

www.derimmobilienberater.at

Miele

CENTER ● OLSACHER



Dampfbügelsystem

- aktiver Bügeltisch
- Liftsystem zur mühelosen Höhenverstellung
- leicht zusammenklappbar
- automatische Entkalkungs- und Spülfunktion
- Steamer
- Wabensohle

€ ab **1.299,-***



Waschmaschine W 3164

- Füllmenge 1 bis 6 kg
- Schleuderwahl 400 - 1.400 U/min.
- Vollelektronische Steuerung mit Update-Funktion
- patentierte Schontrummel mit Beladungserkennung
- spezielles Wollprogramm
- **Flüsterleise**
- Lebenslange Wasserschutzgarantie

€ **799,-***



Wäschetrockner T 8812 C

- patentierte Miele Schontrummel für 1-7 kg Beladungsmenge
- Vollelektronischer Kondentrockner
- keine Abluft notwendig
- Flüsterleise durch horizontal geprägte Seitenwände
- **Kuschelig und flauschig**
dank des Finish Wolle Programms

€ **699,-***



Jetzt mit spezieller
Parkettbürste!

Staubsauger S 8 Parkett Spezial

- Die optimale Abstimmung von Motor, Luftführung und Bodendüse sorgt dafür, dass die Leistung auf dem Fußboden bestmöglich in Reinigungsleistung umgesetzt wird
- Super-Geräuschdämmung
- Edelstahl Teleskoprohr
- max. 2.200 Watt
- Farbe: brombeerrot

€ **199,-***

*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Praxis Villach
In guten Händen.



- HNO
- Tinnitus
- Schnarchen
- Dermatologie
- Ästhetik/Laser
- Operationen

Weil ein Gesundsein alle Bereiche benötigt.

10.-Oktober-Strasse 23 9500 Villach Tel.: 04242 23329
www.praxis-villach.at

Dickes Lob für Bahnhofstraße

Unser Altstadt-Vorzeigeprojekt wurde österreichweit mit dem Walk-Space Award 2013 ausgezeichnet.

Mit dem Walk-Space Award 2013 wurden die besten Lösungen für Fußgängerinnen und Fußgänger in Städten und Gemeinden prämiert. „Unsere ‚Bahnhofstraße neu‘ ist eine enorme Aufwertung des öffentlichen Raumes“, erklärt Vizebürgermeister Günther Albel, der den Preis in Wien übernommen hat. „Beim Projekt sind Gestaltungs- und Strukturelemente nach dem Shared-Space-Prinzip zum Einsatz gekommen, was zu langsameren Verkehr und mehr Sicherheit führt.“

UNSERE STADT UNTER DEN TOP 10. Aus 50 Einreichungen von Gemeinden, Vereinen und Organisationen wählte eine Fachjury die besten 20 Projekte in den beiden Kategorien „Qualitätsvolle, nachhaltige Geh-Infrastruktur im Siedlungsbereich“ und „Bewusstseinsbildung nachhaltig“ aus. Unsere Stadt schaffte es mit dem Projekt „Bahnhofstraße neu“ sogar unter die Top 10.

ERFOLGREICHE ZUKUNFTSENTWICKLUNG. Der Bereich von und zum Bahnhof ist mit breiten Gehsteigen ausgestattet. In der Straßenmitte findet sich Platz zum Laden, unterbrochen durch Querungshilfen für Fußgänger und auch Sitzgelegenheiten! Für blinde und sehbeeinträchtigte Menschen gibt es zudem ein Blindenleitsystem. Tastbare Bodenindikatoren und eingefräste Rillen im Fahrbahnbelag ermöglichen es den Betroffenen, sich mittels Blindenstock selbstständig zu bewegen. „Das ist eine wichtige Voraussetzung zur Erhöhung der Sicherheit und zur Erleichterung der Orientierung“, betont Vizebürgermeister Albel.

■ Foto: Adrian Hipp

Bei der neuen Bahnhofstraße wurden viele Shared-Space-Elemente erfolgreich eingesetzt.




FLEISCHEREI HARTL

Für DEINEN Festtagstisch!

- ✓ *Frische Truthähne, natur oder gewürzt, gefüllt, gespickt, rohrfertig mit Haselnussbutter*
- ✓ *Hendl, Pute, Poularden, Gänse, Enten*
- ✓ *Schweinsfilet im Blätterteigmantel mit Sauce Cumberland*
- ✓ *Kalbsnierebraten gerollt und gewürzt*
- ✓ *Heimisches Wild leicht gemacht: gefüllter Hirschrücken, gebeizter Hirschrücken*
- ✓ *Spezialitäten vom Rind, Schwein, Kalb, Pute, Lamm*
- ✓ *Fondue und Raclette*
- ✓ *Festtagsauschnitt nach Wahl*
- ✓ *NEU! Hartl's Ziertschinken*
- ✓ *Zartes Rostbeef mit Remouladensauce*
- ✓ *Beef Tartare feinst garniert*



G'schmackige Kochtipps!

BITTE RECHTZEITIG VORBESTELLEN!

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202
MARKTHALLE VILLACH | www.fleischerei-hartl.at

Optik Plessin feiert Geburtstag!

1 BRILLENGLAS IN PLESSIN QUALITÄT GESCHENKT!*

PRÄZISION
VON PLESSIN

GESCHENK
VON PLESSIN



„FEIERN SIE MIT UNS!

Gerne geben wir Ihnen zu unserem
35. Geburtstag beim Kauf einer Brille
ein Brillenglas aus!“

* Beim Kauf einer Brille (Fassung und zwei Gläser) zahlen Sie für das rechte Brillenglas den Listenpreis, das linke Glas schenken wir Ihnen. Ausgenommen Komplettpreise und andere Aktionen. Aktion gültig bis 31. Dezember 2013.



Mag. René
Plessin

Petra
Zimmermann

Heidmarie
Plessin

Alfred
Plessin

10x in Kärnten

VILLACH:

Hauptgeschäft: Standesamtplatz 3

ATRIO:

Brillen-Universum, Kärntnerstraße 34



**Optik
Plessin**

FÜR VIELE DER BESTE

stadt :lichter

01



Foto: Algstern

02



Foto: Algstern

03



Foto: Stadt Villach

04



Foto: Willzone

05



Foto: Algstern



Lesen Sie mehr auf
www.villach.at/stadtlichter



01 Nachfolge. Dr. Reinhold Veszy hat die Praxis der unerwartet verstorbenen Lungen-Fachärztin Dr.in Helga Hartinger-Laimer übernommen. Kürzlich besuchte er Bürgermeister Helmut Manzenreiter, um sich persönlich „als Teil der gesundheitlichen Versorgung der Villacherinnen und Villacher“ vorzustellen. Lange Jahre war der Mediziner in der Lungenabteilung des LKH Klagenfurt tätig. Seit 1. Oktober besitzt er eine fixe Kassenstelle. Von rechts Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Dr. Reinhold Veszy und Stadtphysikus Dr. Hans Mack.

02 „Praxis Villach“. Betreuung im Bereich Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde finden Patientinnen und Patienten seit einem Jahr in der „Praxis Villach“. Neben allgemeiner HNO-Heilkunde gibt es Beratung und Therapie bei Schnarchen und dem quälenden Ohrgeräusch Tinnitus. Grundidee der Praxis ist es, kooperierende Fachgruppen unter einem Dach zu vereinen. Darum wird auch Psychotherapie, Dermatologie und ästhetische Medizin angeboten. Stadtrat Harald Sobe gratulierte zur erfolgreichen Kooperation. Von links Stadtrat Harald Sobe, Dr.in Daevi Kathrin Haselbach, Mag.a Bettina Neuwirth und „Praxis Villach“-Gründer Dr. Christoph Schmid.

03 Rhythmus und Muster. Unter diesem Namen stand die Ausstellung der aus Burkina Faso stammenden Künstlerin Viviane Awina Worobu. Sie entflohen den lebensbedrohenden Verhältnissen in ihrer Heimat und suchte um Asyl in Österreich an. Inzwischen ist es ihr größter Wunsch, in Kärnten Arbeit zu finden, um ihren Söhnen in Burkina Faso eine Schulausbildung finanzieren zu können. Die Werke ihrer Ausstellung sind von starker Ausdruckskraft und der Symbolik ihrer Heimat geprägt. Vizebürgermeisterin Wally Retzl besuchte die Vernissage in der Galerie im Markushof und war begeistert.

04 Nach dem Mond. Nach Lind, in die Heinrich-von-Türlin-Straße 5, hat Iris Herschel-Kreuzer kürzlich ihren Frisiersalon verlegt. Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser konnte sich in den neu gestalteten Räumlichkeiten vom umfangreichen Angebot überzeugen. Iris Herschel-Kreuzer unterstützt neben dem Tagesgeschäft den Friseurnachwuchs, indem sie Lehrlinge auf Prüfungen vorbereitet. Ihre Kundinnen und Kunden schätzen den Haarschnitt nach Mondphasen. Von links Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser, Iris Herschel-Kreuzer und Praktikantin Nadine Scholz.

05 Erinnerung an Judenpogrom. Auch Villacher Familien waren Leidtragende des Judenpogroms im November 1938. Sie wurden aus ihren Wohnungen vertrieben, wer nicht rechtzeitig flüchten konnte, wurde in Internierungslager verbracht. Jüdische Geschäfte wurden gekennzeichnet, wer trotzdem dort einkaufte wurde gebrandmarkt und bestraft. In der evangelischen Kirche am Stadtpark erinnerte man an diese dunkle Zeit der Naziherrschaft mit einer Fotoausstellung und szenischen Lesungen. Von links Gemeinderätin Susanne Zimmermann, Vizebürgermeister Günther Albel, Mag. Hans Haider (Verein „erinnern“), Superintendent Mag. Manfred Sauer, Dr. Hans Smoliner (Fotoinstallation).

KULTUR

Dezember 2013 / Jänner 2014 ■ Kulturmagazin der Stadt Villach ■ Nr. 36 ■ www.villach.at/kultur

LITERATUR UM 11

Literaturnobelpreis 2013 Alice Munro

Heidelinde Weis liest Texte aus „Wozu wollen Sie das wissen“, „Der Traum meiner Mutter“ und „Zu viel Glück“

Sonntag, 1. Dezember 2013

11.00 Uhr, Warmbaderhof

Musik: **Matthias Forenbacher**

Konzeption: **Katharina Herzmsky**

Die Kanadierin Alice Munro, auch als „Virtuosin der zeitgenössischen Novelle“ bezeichnet, wird mit dem diesjährigen Literaturnobelpreis ausgezeichnet. Die Autorin ist erst die 13. Frau, die diese wichtigste literarische Auszeichnung der Welt erhält. Die Königlich-Schwedische Akademie der Wissenschaften würdigte sie als „Meisterin der zeitgenössischen Kurzgeschichte“. Einen einzigen Roman hat die Autorin veröffentlicht, aber 13 Bände mit Kurzgeschichten. Kritiker und Kollegen sind sich in Bezug auf ihre feinfühligsten, realitätsnahen Kurzgeschichten einig: Sie hat das Genre der kleinen Erzählungen neu belebt und perfektioniert. Munro habe „eine hohe Intensität in ihren Texten und kann auf 30 Seiten mehr sagen als andere Autoren auf 300“, erläuterte Peter Englund von der schwedischen Akademie. Er lobt ihre stilistische Perfektion und ihre fantastische Melodie. Für ihre Wärme und ihr Mitgefühl wird die Preisträgerin oft mit dem russischen Schriftsteller Anton Tschechow verglichen.

Auf die Frage warum sie vorwiegend Kurzgeschichten schreibt, meint die Kanadierin lakonisch: „Ich hatte zu wenig Zeit für das Schreiben, keine Zeit für große Würfe. Zur Kurzgeschichte fand ich also aus sehr praktischen Gründen.“ Ihre Werke drehen sich in weiten Teilen um das Überleben in kleinstädtischen Milieus.

Munro war zuvor schon mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet worden, unter anderem mit dem „Man Booker International Prize“. 1968 debütierte sie mit dem Erzählband „Tanz der seligen Geister“. Seitdem sind in regelmäßiger Folge weitere Kurzgeschichtenbände erschienen. Darunter Titel wie „Die Liebe einer Frau“, „Himmel und Hölle“, 2001 und „Tricks“, 2004. „Dear Life“ – so hatte die 82-Jährige vor nicht allzu langer Zeit der Zeitung „The Toronto Globe and Mail“ verraten – sollte ihr 14. und letzter Erzählband sein.

Zu viel oder zu wenig – für das Glück gibt es kein Maß, nie trifft man es richtig. Alice Munros Heldinnen und Helden geht es nicht anders, sie haben das Zuviel und Zuwenig erlebt: eine Balance ist nur schwer zu finden. Auf der Suche nach ihr macht Alice Munro ihre Leser zu Komplizen dieser spannenden Mission.

**Kartenvorverkauf: Kulturabteilung der Stadt Villach,
T: 0 42 42 / 205-3400, Erwachsene 6,- EUR / Jugendliche: 3,50 EUR**



Foto: ©Jarek Shapiro

JUGENDTHEATERSTÜCK IN ENGLISCHER SPRACHE

ADGE and TNT Theatre Britain present **The Wave / Die Welle** von Morton Rhue



Mittwoch, 4. Dezember 2013

10.00 Uhr, Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal

„Sei wählerisch, wem du folgst, denn du weißt nie, wohin du geführt wirst.“

Der Roman „Die Welle“ von Morton Rhue ist ein europaweiter Klassiker. Die Geschichte basiert auf einer wahren Begebenheit, die sich 1969 an einer kalifornischen High-School ereignet hat. Ein Lehrer startete einen Versuch, um Schüler am eigenen Leib erfahren und spüren zu lassen, wie die Masseneuphorie im III. Reich entstehen konnte. Innerhalb einer Woche geriet das Experiment außer Kontrolle und musste beendet werden.

Mit der englischsprachigen Inszenierung des Bestsellerromans, der erstmals als Bühnenfassung gezeigt wird, soll demonstriert werden, dass Faschismus ein gefährliches Übel ist und sein hässliches Gesicht immer wieder zeigen kann. Die packende Bühnenversion voller Livemusik und schauspielerischen Glanzleistungen ist unterhaltsam und tiefgründig zugleich. Unter der Regie von Paul Stebbings, der zusammen mit Paul Smith auch das Drehbuch verfasst hat, erwartet Sie ein kraftvolles Stück für Schülerinnen und Schüler ab 14 Jahren.

GROSSES ORCHESTER

Wiener Jeunesse Orchester

Sonntag, 8. Dezember 2013

19.30 Uhr, Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal

John Axelrod Dirigent

Nareh Arghamanyan Klavier

Sergej Prokofiew, Konzert für Klavier und Orchester, Nr. 3 in C-Dur, op. 26

Nikolai Rimski-Korsakow, Scheherazade, op. 35, Sinfonische Suite aus „Tausend und eine Nacht“



Viel gute Laune, Begeisterung und unbedingter Einsatz für die gemeinsame Sache, das zeichnet die jungen Musikerinnen und Musiker vom Wiener Jeunesse Orchester aus. Selten einmal gewinnt ein Orchester schon beim Auftritt alle Sympathien für sich: Den strahlend lächelnden jungen Leuten gelingt dies noch vor dem ersten Ton.

Am Dirigentenpult steht der gebürtige Texaner und Harvard Absolvent John Axelrod, der 2006 mit dem RSO Wien den Percussionisten Martin Grubinger bei dessen vierstündigem Konzertmarathon im Wiener Musikverein begleitet hat. In einem Interview sagte er: „Ich bin ein 360-Grad-Künstler. Ich bin offen. Es gibt keine seriöse oder unseriöse Musik, es gibt nur gute und schlechte.“ Diesem Motto folgend, widmet sich das Multitalent den verschiedensten Formen und Stilen der Musik: vom klassisch-romantischen Repertoire über Jazz bis zur zeitgenössischen Musik – auf der Opernbühne ebenso wie im Konzertsaal.

18.30 Uhr, Galerie Draublick

Einführung zum Konzertabend mit dem Dirigenten John Axelrod und Maga Brigitte Lenart

**Kartenvorverkauf: Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz,
Telefon: 0 42 42 / 273 41 und an der Abendkasse.**



Literaturnobelpreis 2013
Alice Munro

Sonntag, 1. Dezember 2013
11.00 Uhr, Warmbaderhof

TERMINE

Kartenvorverkauf: Kartenbüro Knapp, Telefon 0 42 42 / 273 41



SPIELORTE

Alpen-Adria-Mediathek Villach, Kaiser-Josef-Platz 1
Drauterrassen beim Holiday Inn
Dinzlschloß, Schloßgasse 11
Congress Center Villach, Europaplatz 1
Evangelische Kirche, Stadtpark
Galerie Freihausgasse, Freihausgasse
Jugendzentrum, Gerbergasse
Kirche Heiligenkreuz, Ossiacherzeile 41
Kulturhofkeller, Lederergasse 15
neuebuehnevillach, Rathausplatz
Pfarrkirche Maria Landskron, Franz-von-Assisi-Straße 11
Pfarrkirche St. Nikolai, Nikolaiplatz
Stadthalle Villach, Tiroler Straße 47
Warmbaderhof, Kadischentallee 22 - 24

DEZEMBER 2013

01.12. SONNTAG
Literatur um 11

Alice Munro
Literaturnobelpreisträgerin 2013
11.00 Uhr, Warmbaderhof, Parksalon

Adventkonzert der Singgemeinschaft Landskron
16.00 Uhr, Pfarrkirche Maria Landskron

Singgemeinschaft Oisternig
„Circle of life“ - Musikalischer Abend im Advent
17.00 Uhr, Congress Center Villach

03.12. DIENSTAG
Vernissage
Kunsausstellung Amnesty International, KunsthausSudhaus, 19.00 Uhr

04.12. MITTWOCH
„The Wave“ by Morton Rhue
10.00 Uhr, Congress Center Villach,

Eine römische Nacht,
Generalprobe
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

06.12. FREITAG
Eine römische Nacht
Premiere
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Wosig (Wien)
20.30 Uhr, Kulturhofkeller



07.12. SAMSTAG
Finissage **Kunsausstellung Amnesty International, Kunsthaus-Sudhaus, 10.00 Uhr bis open End**

Adventlesung
10.00 Uhr, Alpen-Adria-Mediathek Villach

Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Loco Auswärtsspiel, DJ-Abend
21.00 Uhr, Kulturhofkeller

08.12. SONNTAG
ABO GROSSES ORCHESTER
Wiener Jeunesse Orchester
19.30 Uhr, Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal
18.30 Uhr, Einführung zum Konzertabend

Männerchor Villach
Adventkonzert
17.00 Uhr, Kirche Heiligenkreuz

Volksliedensembel Landskron
Adventkonzert
17.00 Uhr, Pfarrkirche St. Nikolai

9.12. MONTAG
Die Paldauer, Weihnachtskonzert
20.00 Uhr, Congress Center Villach

10.12. DIENSTAG
Russische Weihnacht
Zarewitsch Don Kosaken
19.30 Uhr, Evangelische Kirche Stadtpark

Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

11.12. MITTWOCH
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

jazz.villach.13 - Klaus Paier
20.00 Uhr, Kulturhofkeller

12.12. DONNERSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Martin Rütter - Der tut nix
20.00 Uhr, Stadthalle Villach

13.12. FREITAG
Trio Lepschi
präsentiert vom Alpenverein Villach
19.00 Uhr, Kulturhofkeller



Vernissage
„different contrasts“ von Sarina
Dobernig und Insanity Arts,
19.00 Uhr, Jugendzentrum der Stadt Villach



Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Rainhard Fendrich & Band
20.00 Uhr, Congress Center Villach

14.12. SAMSTAG
Adventlesung
10.00 Uhr, Alpen-Adria-Mediathek Villach

Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Gebrüder Moped - Best FOR Kulturhofkeller
20.00 Uhr, Kulturhofkeller



15.12. SONNTAG
jazz.villach.13
100 Jahre Jazz in 100 Minuten
11.00 Uhr, Kulturhofkeller

„Klassisches Russisches Ballett“ aus Moskau
19.00 Uhr, Congress Center Villach

17.12. DIENSTAG
Vernissage **electric parade / focus: multimedia**
19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

So viel Licht ...wegen einem Kind! Geschichten, Gedichte und Lieder zum Weihnachtsfest
19.00 Uhr, Congress Center Villach

Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

18.12. MITTWOCH
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

19.12. DONNERSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

20.12. FREITAG
Polizeichor Villach
Adventkonzert
19.00 Uhr, Kirche Heiligenkreuz

Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Krippenausstellung
Weihnachtliche Krippenausstellung in den Räumlichkeiten des Warmbaderhofes
Dauer: bis 30. Dezember 2013

21.12. SAMSTAG
Adventlesung
10.00 Uhr, Alpen-Adria-Mediathek Villach

Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

22.12. SONNTAG
3. Villacher Bauernadvent
17.00 Uhr, Drauterrassen beim Holiday Inn

23.12. MONTAG
electric X-Mas Party
19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

Die großen WEIHNACHTSferien Live Hörspiele & DJ-Set mit Herwig Steiner, David Kleinl & Martin Dueller
22.00 Uhr, Kulturhofkeller

28.12. SAMSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Catastrophe&Cure / Black Box Radio Indie-Alternative Konzert
20.30 Uhr, Kulturhofkeller

29.12. SONNTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

30.12. MONTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

31.12. DIENSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

GALAVORSTELLUNG
Eine römische Nacht
21.30 Uhr, neuebuehnevillach

JÄNNER 2014

04.01. SAMSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

05.01. SONNTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

07.01. DIENSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

08.01. MITTWOCH
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

09.01. DONNERSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

10.01. FREITAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

11.01. SAMSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

14.01. DIENSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

15.01. MITTWOCH
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Moscow Circus on Ice
20.00 Uhr, Stadthalle Villach

16.01. DONNERSTAG
Literatur um 8 - Buchpräsentation
Angelika Kampfer präsentiert ihr Buch
„ALT umsorgt, versorgt“
20.00 Uhr, Dinzlschloss



Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

17.01. FREITAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

18.01. SAMSTAG
Eine römische Nacht
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

23.01. DONNERSTAG
Multimediale Show mit Beat Kammerlander: „Leben in der Senkrechten“
19.30 Uhr, Congress Center Villach

29.01. SAMSTAG
Literatur um 8
Heiraten schön trinken
20.00 Uhr, Parkhotel Villach

neuebuehnevillach

www.neuebuehnevillach.at



„EINE RÖMISCHE NACHT“
Romanze von Gabriel Barylli

Regie: Gabriel Barylli
Spiel: Isabella Weitz, Michael Weger

Martin ist ein weltweit anerkannter Schriftsteller, seinen letzten Roman hat er gerade in einem Hotelzimmer fertig gestellt. Nun will er sich erschließen. Das Zimmermädchen Maria, die ihn seit diesen drei Wochen mit Espresso und nachts mit Whisky versorgt, entdeckt seinen Plan und versucht ihn abzulenken. Ist es ein Zufall, dass in all seinen Stücken immer die Rede von „Maria“ und „Martin“ war?

Und die beiden treffen nun aufeinander - in einer römischen Nacht. Wieso arbeitet sie erst seit drei Wochen im Hotel? Ist es ein Zufall, dass sich in all seinen Stücken „Maria“ und „Martin“ begegneten? „Eine römische Nacht“ erzählt mit den Farben der Tragikomödie das Suchen, Scheitern eines Mannes, der in Wahrheit die Liebe seines Lebens sucht... und herbei schreibt.

Textauszug:
Guten Morgen, Martin. Ich hoffe es geht dir gut nach dieser langen Nacht. Deine Frage war sehr interessant; „Wer träumt uns?“ Ich habe vielleicht eine Antwort gefunden, aber ich bin mir nicht sicher. Kann man die Lösung für unser Rätsel nur alleine finden? Kann man das Rätsel des eigenen Lebens überhaupt nur verstehen, wenn man es niemand anderen erzählt? Ich weiß es nicht. Vielleicht dürfen wir Menschen erst dann mit einem anderen Menschen glücklich sein, wenn wir gelernt haben mit uns selbst glücklich zu sein. Ich hoffe für Dich, dass du deine Antwort findest. Ich umarme Dich, Deine „Maria“.

Weitere Infos: Büro der neuebuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon +43 (0) 42 42 / 28 71 64 oder office@neuebuehnevillach.at

Villacher Kartenbüro: +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkartenbuero.at

Elektronische Kartenreservierungen:
www.neuebuehnevillach.at

An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleine Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11

KINO FILMSTUDIO VILLACH

FILMSTUDIO Villach - Saal 3 im Stadtkino

DMU - Originalfassung mit deutschen Untertiteln
DF - Deutsche Fassung
OV - Originalversion
Ohne Angabe - deutschsprachiger Film

Einheitspreis 7,50 Euro. Mitgliedspreis 6,50 Euro.
Kulturcard-Inhaber und Ö1-Clubmitglieder 6,50 Euro.
(gilt nur für eine Person)

Mitgliedskarte 15 Euro. 10er-Block 65 Euro.

Auskünfte und Informationen:
Kinokasse: 0 42 42 / 270 00, täglich ab 17:45 Uhr
Kontakt: 0 42 42 / 21 46 06, E-Mail: egrebenicek@fon.at
http://members.aon.at/filmstudiovillach/programm.htm

KINO FÜR SCHULEN: Jederzeit während der Laufzeit ab 80 Personen möglich

Dezember 2013

1. 12.
16.00 Venus im Pelz, F/PL 2013, OmU
17.50 Camille - Verliebt noch mal!, F/2012, OmU
20.00 Venus im Pelz, F/PL 2013, OmU

2. 12.
17.50 Camille - Verliebt noch mal!
20.00 Venus im Pelz, F/PL 2013, OmU

3. 12.
17.30 Venus im Pelz, F/PL 2013, OmU
19.30 Chasing Ice, USA 2012, OmU

4. - 5. 12.
18.00 Venus im Pelz, F/PL 2013, OmU
20.00 Camille - Verliebt noch mal!

6. - 8. 12.
16.15 Die Legende vom Weihnachtsstern, N/2012,
17.50 Camille - Verliebt noch mal!
20.00 Venus im Pelz, F/PL 2013, OmU

9. - 10. 12.
18.00 Venus im Pelz, F/PL 2013, OmU
20.00 Camille - Verliebt noch mal!

11. - 12. 12.
17.50 Camille - Verliebt noch mal!
20.00 Venus im Pelz, F/PL 2013, OmU

13. - 15. 12.
16.30 Die Legende vom Weihnachtsstern
18.00 The Congress, IL/D/PL 2013, OmU
20.00 Jung & schön, F/2013, OmU

16. - 17. 12.

16.30 Die Legende vom Weihnachtsstern
18.00 Jung & schön, F/2013, OmU
20.00 The Congress, IL/D/PL 2013, OmU

18. - 19. 12.

16.30 Die Legende vom Weihnachtsstern
18.00 The Congress, IL/D/PL 2013, OmU
20.00 Jung & schön, F/2013, OmU

20. - 23. 12.

16.30 Die Legende vom Weihnachtsstern
18.00 Jung & schön, F/2013, OmU
20.00 Der Butler, USA /2013, OmU

24. 12.

Spielfrei

25. 12.

16.00 Die Legende vom Weihnachtsstern
17.30 Der Butler, USA /2013, OmU
20.00 Jung & schön, F/2013, OmU

26. - 28. 12.

16.00 Die Legende vom Weihnachtsstern
17.30 Der Butler, USA /2013, OmU
20.00 Only Lovers Left Alive, GB/D/2013, OmU

29. - 30. 12.

16.15 Die Legende vom Weihnachtsstern
17.45 Only Lovers Left Alive, GB/D/2013, OmU
20.00 Der Butler, USA /2013, OmU

31. 12.

Spielfrei

THE CONGRESS

Israel/Deutschland/Polen 2013 - Regie & Buch: Ari Folman nach Stanislaw Lems Roman „Der futurologische Kongress“ - Musik: Max Richter - Mit: Robin Wright, Harvey Keitel, Danny Huston, Jon Hamm, Paul Giamatti, Kodi Smit-McPhee, Sami Gayle, Sarah Shahi, u. a. - 102 Min. OmU (englisch) - Ab 14 Jahren

Nach dem Klassiker „Der futurologische Kongress“ von Stanislaw Lem.



JUNG & SCHÖN - Jeune & Jolie

Frankreich 2013 - Regie & Buch: François Ozon - Musik: Philippe Rombi - Mit: Marine Vacth, Géraldine Pailhas, Frédéric Pierrot, Charlotte Rampling, Lucas Prisoir, Fatin Ravat, Johan Leyssen, Nathalie Richard, u. a. - 94 Min. OmU (französisch) - Ab 16 Jahren

17 Jahr, blondes Haar - und unschuldig?



DER BUTLER

USA 2013 - Regie: Lee Daniels - Buch: Danny Strong - Kamera: Andrew Dunn - Musik: Rodrigo Leao - Mit: Forest Whitaker, Oprah Winfrey, Mariah Carey, Alex Pettyfer, Vanessa Redgrave, Alan Rickman, Jane Fonda, Liv Schreiber, David Banner, u. a. 130 Min. OmU (englisch) - Ab 12 Jahren

Eine Geschichte der USA in den letzten 80 Jahren aus der Sicht der Schwarzen.



ONLY LOVERS LEFT ALIVE

Großbritannien/Deutschland 2013 - Regie & Buch: Jim Jarmusch - Kamera: Yorick Le Saux - Musik: Sauri, Jozef Van Wissem - Mit: Tilda Swinton, Tom Hiddleston, John Hurt, Mia Wasikowska, Anton Yelchin, Jeffrey Wright, Silmane Dazi, u. a. 123 Min. OmU (englisch) - Ab 14 Jahren

Eine Vampir-Geschichte der besonderen Art.

LITERATUR UM 8



Foto: © Angelika Kampfer

Angelika Kampfer präsentiert ihr neuestes Buch „ALT umsorgt, versorgt“

Donnerstag, 16. Jänner 2014
20.00 Uhr, Dinzschloss

Angelika Kampfer porträtiert alte Menschen, zeigt sie in ihrer persönlichen Lebenssituation und öffnet damit zugleich unseren Blick auf die Facetten des Altwerdens. Ihr genauer, unverfälschter und dennoch immer respektvoll bleibender Blick ermöglicht die unmittelbare Begegnung mit einem Lebensabschnitt, der im rastlosen Alltag unserer Tage oft ausgeblendet und verborgen bleibt. Mit ihren Arbeiten macht Angelika Kampfer Mut, das Alter in all seinen Nuancen und Schattierungen als Teil jedes Lebens zu akzeptieren und zeigt, dass es möglich ist, bis zum Schluss und allen Beschwerden zum Trotz in Würde zu leben.

So wie die Fotografin die Abgebildeten durch ihre Bilder sprechen lässt, kommen Betroffene, Familienangehörige, Pfleger und Betreuer/innen in den Textpassagen zu Wort. Sie erzählen aus dem Alltag, berichten von ihren Schwierigkeiten, ihrem Mut, lassen uns mitleben und mitdenken und stoßen uns damit auf etwas, das wir gerne vergessen: dass Altsein ein Teil des Lebens ist.

LITERATUR UM 8

Heiraten schön trinken

Mittwoch, 29. Jänner 2014
20.00 Uhr, Konferenzsaal, Parkhotel Villach

Markus Köhle, Mieke Medusa und Peter Clar präsentieren in gewohnt rasanter Manier ihre persönlichen Einsichten zum Thema Ehe und allem was dazugehört.

Endlich ist es da: „Heiraten schön trinken“, das Buch für all jene, die heiraten, geheiratet haben oder nie heiraten werden. 23 kurze Geschichten zum ewigen Bund: Von Altar bis Zirrhose, von Polterabend bis Standesamt, von fürstlichen Torten und fürchterlichen Brautkleidern. Pfiffige Geschichten und praktische Tipps – das Geschenkbuch mit allem Drum und Dran, und Fotos! Bis dass der Tod uns scheidet.



Markus Köhle ist Redakteur der Literaturzeitschrift DUM (dum.at), Teil der Lesebühne Dogma.Chronik.Arschtritt. (mit Mieke Medusa und Nadja Bucher), dienstältester Poetry Slammer Österreichs, Kolumnist der Straßenzeitung 20er (Briefe aus Wien), Herausgeber und Autor. Zahlreiche Veröffentlichungen, Stipendien und Preise.

Mieke Medusa lebt in Wien und fährt oft Zug. Aktiv als Slammerin, Rapperin, Autorin und Herausgeberin. Seit acht Jahren Gastgeberin des monatlichen textstrom-Poetry-Slams in Wien. Initiatorin von Ö-Slam, der österreichischen Poetry-Slam-Meisterschaft (gemeinsam mit Markus Köhle). Zahlreiche Auftritte und Veröffentlichungen mit der Band „mieke medusa & tenderboy“. Teil der Lesebühne Dogma. Chronik. Arschtritt. (gemeinsam mit Markus Köhle und Nadja Bucher).

Der Schriftsteller und Literaturwissenschaftler **Peter Clar** studierte Komparatistik, Germanistik und Spanisch in Wien und Madrid. Zahlreiche wissenschaftliche und literarische Veröffentlichungen, mit Anna Babka, Veranstalter der Wiener Uni.Vie.Poetrie.Slams. Literarische Preise, u.a. Autorenprämie des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur für literarische Debüts und Kärntner Förderungspreis für Literatur 2009.

Köhle, Markus / Wieser, Vanessa: Heiraten schön trinken. Wien: Milena Verlag 2013.

Kartenvorverkauf:
Kulturabteilung der Stadt Villach, T: 0 42 42 / 205-3400
Erwachsene 6,- EUR / Jugendliche: 3,50 EUR

GALERIE FREIHAUSGASSE | GALERIE DER STADT VILLACH

Freihausgasse, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3450, www.villach.at
Mi bis Fr: 9.00 bis 13.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr, Sa: 9.00 bis 15.00 Uhr,
sonn- und feiertags sowie montags und dienstags geschlossen.



electric parade / focus: multimedia

Vernissage: Dienstag, 17. Dezember 2013 um 19.00 Uhr
Ausstellungsdauer: bis Ende Jänner 2014

Brigitte Kowanz • Julian Palacz • Niki Passath • Herwig Steiner • Herwig Turk • Peter Weibel • Aram Zarikian u. a.

Die Ausstellung in der Galerie Freihausgasse positioniert Medienkunst ganz bewusst im Kontext zeitgenössischer Kunst und zeigt an ausgewählten Beispielen, dass es sich dabei nicht um ein technisch determiniertes Genre, sondern um einen **wahrhaft elektrisierenden Bereich der Kunst** handelt.

MULTIMEDIASHOW



Beat Kammerlander

Leben in der Senkrechten – das Klettern seine Leidenschaft

Donnerstag, 23. Jänner 2014
19.30 Uhr, Congress Center Villach, Gottfried-von-Einem-Saal

In der spektakulären Multimediashow führt uns der Extremkletterer und Fotograf durch drei Jahrzehnte Klettergeschichte. Mit Kletterstars von heute vor der Kamera und den eigenen Highlights der vergangenen Jahre gibt uns Beat Kammerlander einen umfassenden Einblick über das Leben in der Senkrechten.

Dass er daran selber kräftig mitwirkt, belegen seine spektakulären Erstbegehungen wie „New Age“, „Unendliche Geschichte“, „Silbergeier“, die zu den ersten alpinen Sportkletterrouten im 10. Schwierigkeitsgrad zählen und Meilensteine in der Alpingeschichte sind. Neue persönliche Highlights, wie die erste Wiederholung der Route „Peace“ im Yosemite Nationalpark und eine Wiederholung der Mixroute „Flying Circus“ im Berner Oberland präsentieren, im Rahmen von Kurzfilmen, das Klettervermögen von Beat.
News: Mit „Prinzip Hoffnung“ (X/X+, E 9-10) hat Beat Kammerlander eine der anspruchsvollsten „Trad“-Routen Europas erstbegangen: Nur winzige Klemmkeile sichern die extreme Kletterei.

Die fotografische Begleitung anderer Persönlichkeiten untermalen die gesamte Show und geben einen großen Einblick in das Leben in der Senkrechten.

Kartenvorverkauf:
Kulturabteilung der Stadt Villach, T: 0 42 42 / 205-3400
Erwachsene 8,- EUR / Jugendliche: 5,- EUR

VITAMINE



25. Mai
12. Juli – 27. August 2014

Rudolf Buchbinder
Khatia Buniatishvili
Gautier Capuçon
Vladimir Fedosejew
Ferruccio Furlanetto
Fanny Clamagirand
Lorin Maazel
Mnozil Brass
Andris Nelsons
Jean-Yves Thibaudet

Infos: www.carinthischersommer.at
oder 04243/2510

 **CARINTHISCHER
SOMMER**

Festival Ossiach – Villach



bm:uk

villach kultur



Immobilien
Jansa Hausergasse 37, 9500 Villach Tel./Fax: +43(0)4242-22 999
office@jansa-immobilien.at Mobil: +43(0)664-282 363 8

Warmbad 	Villach Stadt 
Die eigenen 4 Wände im Naherholungsgebiet: 2 Zimmer, Wfl. 41,70 m ² , 14 m ² Balkon mit schönem Ausblick, HWB: 38,30 kWh/m ² *a. KP € 119.850,-	Bürogebäude, auch als Praxis oder Ordination geeignet: 9 Zimmer, Wfl. 261,75 m ² , Gfl. 960 m ² , Keller 140,73 m ² , 2 AAP, HWB: 146,00 kWh/m ² *a. KP € 349.000,-
Faaker See 	Warmbad 
Den nächsten Sommer am eigenen Seegrund verbringen! Traumhaftes Seegrundstück mit direktem Seezugang und teilweiser Bauland-Widmung. Preis auf Anfrage	Wunderschöne ETW: 2 Zimmer, gehobene Ausstattung, Wfl. 73,40 m ² , 72 m ² Garten, 28 m ² Terrasse, HWB: 38,30 kWh/m ² *a. KP € 236.500,-
Landskron 	Verditz/ Afritz am See 
Pure Erholung im Eigenheim: 4 Zimmer, Weinkeller, Sauna, Doppelgarage, Carport, Wfl. 158,90 m ² , Gfl. 960 m ² , HWB: 89 kWh/m ² *a. KP € 338.000,-	Schnäppchen! Grundstück mit herrlichem Panoramablick auf die Nockberge: Gfl. 7.045 m ² , davon ca. 5.000 m ² Bauland. KP € 99.000,-

Sie wollen mehr über unsere Angebote erfahren? Schmökern Sie auch auf unserer Homepage!
www.jansa-immobilien.at

WARTUNGSDIAGNOSE-WOCHEN

- 10 % Rabatt

vom 1. bis 20. Dezember 2013



Inklusive der erforderlichen Filter

- Ölfilter
- Pollenfilter
- Luftfilter
- Check der elektronischen Anlagen
- Überprüfung Korrosionsschutz



MOTOR MAYERHOFER GMBH

9500 Villach, Triglavstraße 31
Tel. 04242/24867, Fax-DW: 21
www.motor-mayerhofer.at



Unsere Stadt ist Radler-Hotspot

Vom 19. bis 22. Juni 2014 wird das Alpe-Adria Bikefestival in Villach über die Bühne gehen.

Die Premiere dieser Großveranstaltung in unserer Stadt soll alle Freunde des Radsports und deren Familien begeistern. „Nach der Rad-Weltmeisterschaft wird mit diesem Bikefestival ein weiterer sportlicher Superevent in unserer Stadt veranstaltet“, kündigt Bürgermeister Helmut Manzenreiter an. „Die gute Zusammenarbeit der drei Regionen Kärnten, Friaul Julisch Venetien und Slowenien ermöglicht eine länderübergreifende Rad- und Tourismusveranstaltung mit Hoffnung auf Nachhaltigkeit“.

VIEL LOS AUF DEM HAUPTPLATZ. Die Veranstaltung beginnt am Villacher Hauptplatz mit einer Trail-Show, bei dem die Künstlerinnen und Künstler eine Show aus Balance und Akrobatik vorführen. Der weitere Bogen spannt sich über einen Radflohmarkt, eine Radmesse, Livemusik und diverse Vereinspräsentationen. Die Kleinen können ihr Talent bei einem Kinderrad-Parcour unter Beweis stellen. „Mit unserem Bikefestival wollen wir Menschen jeder Altersstufe ansprechen, sich als Teilnehmer oder als Zuschauer einzubringen“, sagt Organisator und Ironman Austria-Gründer Mag. Helge Lorenz.

RADMARATHON IN DREI LÄNDERN. Höhepunkt ist der ultimative Dreiländer-Radmarathon mit einer Länge von 156 Kilometern. „Eine beeindruckende Landschaft in drei Ländern, mit abwechslungsreichen, schönen Strecken und einer perfekten Infrastruktur lassen keine Wünsche offen“, betont Renndirektor Paco Wrolich. Weitere Informationen gibt es unter: www.alpe-adria-bikefestival.com

■ Foto: Augstein

Von links Tourismus-Geschäftsführer Mag. Thomas Michor, Mag.a Susanna Mayerhofer (Thermen Resort Warmbad), Stadtrat Dr. Josef Zauchner, Renato Carlanoni (Bürgermeister Tarvis), Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Jure Zerjav (Bürgermeister Kranjska Gora) und Organisator Mag. Helge Lorenz. Vorne: Renndirektor Paco Wrolich



Von links Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser, Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Beate Prettnner, Klassenvorstand Mag.a Andrea Gallob, die Diplomanden Vanessa Pulk und Kevin Keuschnig, Klassenvorstand Christine Papp und Schuldirektorin Mag.a Beate Wanke.

Pflege mit Herz und Kompetenz

Freudentag für 19 Schülerinnen und Schüler der Schule für Gesundheits- und Krankenpflege.

Gleich 19 frisch gebackene Gesundheits- und Krankenpflegerinnen und Pfleger konnten die Empfehlungsbriefe für ihren erfolgreichen Abschluss entgegennehmen. „Sie können heute mit Stolz sagen, dass Sie es geschafft haben. Verlieren Sie nie Ihren Idealismus. Menschen in Ausnahmesituationen brauchen Sie“, sagte Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser anlässlich der Diplomfeier und gratulierte auch Namens unseres Bürgermeisters den Absolventinnen und Absolventen zur Berufswahl: „Gehen Sie Ihren Weg, verfolgen Sie Ihre Ziele.“

VERANTWORTUNG. Drei Jahre Entbehrungen, wenig Freizeit, große und kleine Probleme, Stress und viel Unterstützung von Familie und Freunden, dazu jede Menge Idealismus und der Wunsch, anderen zu helfen – die Absolventinnen und Absolventen der Klasse 3B/10 und 3C/10 der Schule für Gesundheits- und Krankenpflege haben eine harte Zeit hinter sich. Vor ihnen liegen Berufsjahre, in denen sie auch viel Kraft brauchen werden. „Wir sind uns der Verantwortung bewusst!“ lautete das einhellige Motto der jungen Pflegerinnen und Pfleger.

DIPLOMIERT. Katharina Josefine Dettelbacher, Sabrina Roswitha Essmann, Daniel Stephan Fischer, Martina Alexandra Glavas, Sarah Gritznig, Caroline Gruber, Kevin Keuschnig, Christina Marina Kristler, Stefanie Nicole Majanovic, Nadja Maria Modl, Sabrina Nott, Kerstin Maria Pipp, Sophie Plattner, Vanessa Pulk, Annika Schumi, Selina Petra Sereinig, Anja Gerda Maria Stampfer, Manuel Stoisser und Marion Elisabeth Wurzer haben ihr Diplom erhalten.

■ Foto: Augstein

Fasching hat neue Regenten

V-Center-Chef Ing. Rüdiger Kopeinig und die Studentin Julia Zmölnig sind Villachs neues Prinzenpaar.

Darauf haben die Lei-Lei-Fans schon gespannt gewartet: Gildenkanzler Walter Rudka präsentierte Prinz Fidelius LIX. Ing. Rüdiger Kopeinig und Ihre Lieblichkeit Prinzessin Julia IV. (Julia Zmölnig) den Villacherinnen und Villachern auf dem Hauptplatz. Der Prinz ist Eigentümer und Geschäftsführer von V-Center, V-Club und V-Bowl. Prinzessin Julia absolvierte das Studium der Geoinformation und Umwelttechnologie an der Fachhochschule Villach. Die beiden neuen Narrenregenten versprachen, „den 59. Fasching zu einem unvergesslichen Erlebnis zu machen!“

SYMBOL VILLACHER FRÖHLICHKEIT. Bürgermeister Helmut Manzenreiter gratulierte und wünschte den Faschingsadeligen unvergessliche Stunden: „Der Fasching ist eines der wichtigsten Aushängeschilder unserer Stadt, das unnachahmliche Symbol der Villacher Lebensfreude und Fröhlichkeit!“ Manzenreiter dankte allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Faschingsgilde vor, auf und hinter der Bühne für ihren unermüdlichen und ehrenamtlichen Einsatz. „Lei-Lei! Es lebe der Fasching 2013-2014, wir freuen uns schon sehr auf vergnügliche Stunden!“ ■ Foto: Willi Zore

LEI-LEI-KALENDER

Premierensitzung im Congress Center am 10. Jänner 2014. Am 25. Jänner 2014 ab 11 Uhr wird das Kinderprinzenpaar auf dem Hauptplatz vorgestellt. 28. Februar 2014: 18 bis 23 Uhr: Großes „Radio Kärnten Faschingswarm-up“ auf dem Rathausplatz. Der Faschingsamstag fällt 2014 auf den 1. März. Dienstag, 4. März 2014: ORF-Übertragung „Fasching in Villach“

Unser Bürgermeister wünschte dem neuen Prinzenpaar Ing. Rüdiger Kopeinig und Julia Zmölnig sowie Faschingskanzler Walter Rudka alles Gute für die neue Lei-Lei-Saison.



**Dr. Herwig Hasslacher
Rechtsanwalt**

Jetzt auch
Rechtstipps
auf Facebook!

**Schlagkräftig für das Recht
unserer Mandanten**

Dr. Herwig Hasslacher
Rechtsanwalt
Hauptplatz 25
9500 Villach
Tel. + 43 4242 219399
Fax + 43 4242 219399 9
kanzlei@hh-law.at
www.hh-law.at

RASTODER

Umzug & Kleintransporte



FÜR BETRIEBE/FIRMEN & PRIVAT ÖSTERREICH WEIT!!!

- ✓ VERPACKUNGSSERVICE
- ✓ DEMONTAGEARBEITEN
- ✓ SONDERTRANSPORTE
- ✓ MÖBELTRANSPORTE
- ✓ MONTAGEARBEITEN
- ✓ ENTRÜMPELN
- ✓ ENTSORGEN
- ✓ LAGERUNGEN

Wir sind **24 h** für Sie da...
Tag & Nacht im Einsatz...
das ganze Jahr, egal ob Regen oder Schnee!

Telefon: +43(0) 664/1474796 oder
(0) 664/9560851

E-Mail: umzug.rastoder@yahoo.com
www.umzug-rastoder.at



Irene Maurer und Valerie Metodjeva

Felix Hren

Villach-Kollektion als Weihnachtsgeschenk

Weihnachten steht vor der Tür, und jeder will seinen Liebsten etwas Originelles schenken. Wie wär's heuer einmal mit einem Artikel aus der Villach-Kollektion?

Handtücher, Rucksäcke, Hemden, Blusen, Kappen, Schals, Softshell-Jacken und vieles mehr finden Sie im Kärnten Shop von Irene Maurer. Sie und ihr Team erfüllen fast jeden Wunsch und besticken jedes Textil mit dem Villach-Logo. Shirts mit der Villach-Silhouette sind hoch im Kurs bei den Damen. Aber auch für Kinder gibt es eine große Auswahl an hochwertigen bestickten Textilien. Es ist für jeden etwas dabei.

Von XS bis XXXXXXL finden Sie fast alles im Stickdienst I.W.S. Maurer beziehungsweise im Kärnten Shop.



Kurzfristige Lieferzeiten sind garantiert!

Irene Maurer und ihr Team freuen sich auf Ihren Besuch.

villach

STICKdienst
I.W.S. Irene Maurer
Warenhandel

A-9500 Villach • Bodstubenweg 66
Tel. und Fax: 0 42 42 / 31 88 89
E-Mail: office@stickdienst.at • www.stickdienst.at

KÄRNTEN shop
Irene Maurer

Tel. und Fax: 0 42 42 / 299 33
office@kaernten-shop.at
www.kaernten-shop.at

Kärnten Shop
Bodstubenweg 66
A-9500 Villach



Von links Mag. Peter Holub (Pädagogische Hochschule) Vizebürgermeisterin Wally Rettl, Dr.in Christina Morgenstern (Pädagogische Hochschule) und Dipl.-Ing. Oliver Heinrich (Infineon).

Kids schnuppern Technikluft

Unsere Stadt unterstützt das von Infineon und Fachhochschule durchgeführte Technikprojekt.

Technik ist spannend und öffnet Tore in die Berufswelt. Zahlreiche Jugendliche interessieren sich deshalb für naturwissenschaftliche Ausbildungszweige. Zum siebten Mal in Folge fand heuer die „SEMI High Tech University“ bei Infineon und auf der Fachhochschule Kärnten statt. Dabei erhielten Jugendliche Zugang zu Naturwissenschaft, Technik und Industrielltag. 20 Mädchen und 27 Burschen aus 14 Oberkärntner Schulen – Hauptschule, AHS Unterstufe und Neue Mittelschule – konnten technische Abläufe kennenlernen und selbstständig forschen.

GANZHEITLICHES KONZEPT. Das Programm bestand aus praktischen Übungen, die eine Verbindung zwischen Naturwissenschaft und Technik sowie deren Anwendung im Industrielltag schaffen. Unter anderem wurden Einblicke in die Elektronik, Halbleiterphysik und Nanotechnologie angeboten. Das erfreuliche: Immer mehr Mädchen interessieren sich für technische Berufe und Themen.

HIGHTECH-STADT ÖSTERREICHS. Die heurige „SEMI High Tech University“ wurde auf dem Infineon-Betriebsgelände präsentiert. In Vertretung unseres Bürgermeisters freute sich Vizebürgermeisterin Wally Rettl über das Interesse der Jugendlichen. „Wir sind die Hightech-Stadt Österreichs und freuen uns ein Projekt zu unterstützen, das Jugendlichen Zugang zu Naturwissenschaften ermöglicht“, erklärte Rettl. „Unsere jungen Leute haben genügend Talente. Das müssen wir fördern und unterstützen. Ich wünsche mir, dass viele Mädchen und Burschen dadurch Freude an der Welt der Technik finden.“

■ Foto: Willi Zore

:notiert

Snowboarden lernen

Der Villacher Snowboardverein SK ASKÖ Landskorn bietet in den Weihnachtsferien Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene (Vereinsmitglieder) auf der Gerlitze an. 1. Kurs: 21. bis 24. Dezember 2013, vormittags, 2. Kurs: 28. bis 31. Dezember 2013, vormittags. Anmeldung: Sabine Widnig, E-Mail: sabine.widnig@aon.at, Telefon 0 650 / 528 80 11.

Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

Kunstaussstellung Amnesty International

Von 3. bis 7. Dezember findet im KunsthausSudhaus eine Benefizausstellung zu Gunsten von Amnesty International statt. Dabei werden Werke von mehr als 100 Kärntner KünstlerInnen zum Verkauf gelangen. Täglich von 10 bis 18 Uhr.

Sieg im Bouldern

Bei den österreichischen Meisterschaften im Bouldern in Innsbruck siegte Matthias Karnel vom OEAV Villach in der Jugend-A-Klasse. Um einen Versuch verfehlte er das Finale der besten zehn in der allgemeinen Klasse. In der Jugend-B-Klasse erreichte Mattea Pötzi das Finale der besten acht und wurde schließlich hervorragende Vierte.

Finale Kidz-Cup 2013

Der OEVA Villach war beim Abschlussbewerb des Kidz-Cup im Bouldern mit vier Nachwuchstalente zwischen vier und neun Jahren vertreten. Sarah Maria und Theresia Kropfitsch, die jüngste Teilnehmerin mit vier Jahren, wurden großartige Cup-Siegerinnen, Simon Karnel erreichte den ausgezeichneten zweiten Platz, und Marlene Rieger den achten Platz.

Different contrasts

Vom 13. Dezember, 19 Uhr, bis Ende Februar ist im Jugendzentrum in der Gerbergasse 29, die Ausstellung „different contrasts“ der 21-jährigen Künstlerin Sarina Dobernic zu bewundern. Unter dem klingenden Namen Insanity Arts veröffentlicht die junge Kulturwissenschaftlerin 21 fotografische Arbeiten.

Schlittschuhverleih

Der Schauraum neben dem Haupteingang des Rathauses ist auch heuer wieder zum Schlittschuhverleih umfunktioniert worden. Der Eislaufplatz am Rathaus kann täglich zwischen 9 und 19 Uhr kostenlos genützt werden. Je nach Witterung steht dieses Angebot voraussichtlich bis Ende Februar zur Verfügung.

Spannender Vortrag

„Vom Higgs-Boson zur Weltformel“ nennt sich der Vortrag, zu dem die Österreichische Physikalische Gesellschaft und die Stadt Villach einladen. Am Dienstag, 17. Dezember, ab 19 Uhr referiert die aus Villach stammende Cern-Wissenschaftlerin Univ.-Doz. Dr.in Dipl.Ing.in Claudia Elisabeth Wulz in der Fachhochschule im Technologiepark.

Haube für Kleines Restaurant

Wieder schöne Auszeichnung für das Kleine Restaurant im Fünf-Sterne-Warmbaderhof, das kulinarische Herz des Thermen Resorts: Der Gault Millau krönte die gastronomischen Spitzenleistungen des engagierten Teams erneut mit einer Haube. Die exklusiven Kreationen, die Feinspitze in Kleinen Restaurant genießen können, sind über die Grenzen bekannt und geschätzt.

Blüm
Wäsche & Mehr



Brigitte Omann, Helga Simonitsch, Geschäftsführerin Maria Blüm mit Tamara und Harald Blüm

Weihnachtsgeschenksideen von Blüm Wäsche & Mehr

Jetzt an Weihnachten denken und in Ruhe für Ihre Liebsten die Weihnachtsgeschenke aussuchen und kaufen.

Genießen Sie bei harmonischer Atmosphäre, fachlicher Beratung und großer Sortimentstiefe Ihren Weihnachtseinkauf.

Liebevoll ausgesuchte Dessous, Tag- und Nachtwäsche, Wellness-Anzüge für Damen und Herren erfreuen Körper und Seele.

Die breite Palette von namhaften Herstellern hält für jeden Geschmack und jeden Alters das Passende bereit.

Die Zufriedenheit der Kunden ist das oberste Gebot für das Verkaufsteam.



NINA VON C.

Unser Tipp: Kommen Sie zu uns und kaufen Sie mit Freude ein. Geschenkgutscheine erleichtern das Schenken. Wir haben an den Weihnachts-Einkaufs-Samstagen bis 18 Uhr für Sie geöffnet.

9500 Villach / Postgasse 4 / T/F: 04242/23361
office@bluem-waesche.at / www.bluem-waesche.at
Geschäftszeiten: Mo - Fr 8:30 bis 18 Uhr / Sa 8:30 bis 12:30 Uhr



Von links Siegi Eichwalder (Obmann-Stellvertreter), Jörg Moser (Obmann), Philipp Orter (ÖSV A-Kader, nordische Kombination), Stadtrat Dr. Josef Zauchner.

Jugendarbeit ist im Vordergrund

Schiläufervereinigung erzielte auch heuer wieder etliche Spitzenplätze.

Bei der diesjährigen Jahreshauptversammlung der Schiläufervereinigung Villach konnte Obmann Jörg Moser auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken. Besonders die neue Rollerstrecke in der Alpenarena bietet den Mitgliedern nicht nur optimale, zusätzliche Trainingsmöglichkeiten, sondern verhalf in einigen Bewerben bereits zu Spitzenplätzen!

INVESTITIONEN IN DIE JUGEND. Unsere Stadt unterstützt die Schiläufervereinigung, damit Kinder und Jugendliche ihrem sportlichen Hobby nachgehen können. Durch bestens ausgebildete Trainer im alpinen und nordischen Bereich bringt der Verein immer wieder Talente zum Spitzensport. Bestes Beispiel sind Überflieger Martin Koch und Lukas Müller. Und in der nordischen Kombination ist der 19-jährige Philipp Orter bereits im A-Kader aufgestiegen. Bei der diesjährigen Junioren-WM will er auf dem Stockerl landen. Sportstadtrat Dr. Josef Zauchner lobte die professionelle Arbeit: „Die Schiläufervereinigung ermöglicht dem Nachwuchs, sich bestmöglich zu entwickeln und ist ein verlässlicher Partner bei der Abwicklung großer Veranstaltungen, wie beispielweise dem FIS-Cup oder dem Sommer-Grand-Prix in der Alpenarena“. Bei der Jahreshauptversammlung wurde der Vereinsvorstand einstimmig entlastet. ■ Foto: Augstein

Wir fördern ihren Heizungs-Check

Die ersten 50 Besitzer einer Öl- oder Gas-Zentralheizung erhalten von der Stadt 100 Euro für die Profi-Prüfung.

Wie effizient arbeitet Ihre Heizung wirklich? Mit einem neutralen Prüfverfahren können Sie versteckte Kostenfresser entlarven. Beim Heizungs-Check ermittelt der Heizungsprofi mit einem standardisierten Checklistenverfahren schnell und transparent bestehende Schwachstellen. Ihre gesamte Heizungsanlage, vom Kessel über die Wärmeverteilung bis zum Heizkörperventil, wird unter die Lupe genommen. Der Fachmann zeigt individuelle Einsparpotenziale und sinnvolle Maßnahmen für die Optimierung ihrer Wärmeversorgung auf. So können Sie Ihre Energie- und Betriebskosten langfristig deutlich senken und gleichzeitig Ressourcen schonen!

UNTERSTÜTZUNG. „Zusätzlich zur klima:aktiv-erneuerbare Energie-Beratung unterstützen wir die ersten 50 Anmeldungen mit jeweils 100 Euro“, kündigt Bürgermeister Helmut Manzenreiter an. Die Voraussetzung: Die Heizung muss mindestens zehn Jahre alt sein, die Leistung des Kessels maximal 100 kW betragen. Zusätzlich wird natürlich immer auch das Potenzial der thermischen Hülle betrachtet, es fließt in die Gesamtberatung ein. Zielgruppen sind Ein- und Mehrfamilienhausbesitzer, Wohnbauträger und Gewerbebetriebe.

INFORMATIONEN

Arge Erneuerbare Energie
Unterer Heidenweg 7
Telefon 0 42 42 / 232 24 - 20
www.aee.or.at

Am Silvester können Sie „Ja!“ sagen

Unser Standesamt bietet Silvester-Service auch für Kurzentschlossene an.

Wer am letzten Tag des Jahres heiratet, wird seinen Hochzeitstag garantiert nie vergessen. „Es ist schon Tradition bei uns, dass man sich auch am Silvester-tag das Jawort geben kann!“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Bester Service, rasche Dienstleistung und Bürgerfreundlichkeit sind uns sehr wichtig!“ Ein Standesbeamter wird am 31. Dezember, ein Dienstag, von 8 bis 12 Uhr zur Verfügung stehen, um die Verliebten in den Ehestand zu befördern.

NOCH FREIE TERMINE. Wenn die Dokumente stimmen, können Super-Kurzentschlossene den Silvester spontan nutzen, Trauungstermine sind noch frei. Ob man sich für eine Eheschließung mit oder ohne Trauzeugen entscheidet, ist einerlei.

Seit 1. November ist ein Aufgebot am Standesamt der Heimatgemeinde zudem nicht mehr nötig. Jeder kann überall in ganz Österreich ohne Voranmeldung sofort getraut werden.

www.villach.at/standesamt



Sicher ist sicher – der Hund muss an die Leine!

Sicherheit für Mensch und Tier

Hundehalter sind dazu verpflichtet, ihren vierbeinigen Liebling unter Kontrolle zu halten.

So freundlich und nett die meisten Hunde auch sind: Gefährliche Zwischenfälle mit nicht angeleiteten Vierbeinern, bei denen oft Kinder verletzt werden, sorgen immer wieder für traurige Schlagzeilen. Auch Wildtiere sind während der aktuellen Brut- und Setzzeit in Gefahr, wenn sich Hundehalter nicht verantwortungsvoll zeigen.

MENSCHENMENGEN. Nach herrschender Gesetzeslage müssen Hunde an öffentlichen Orten, an denen mit einer größeren Anzahl von Menschen, Tieren oder Verkehrsmitteln zu rechnen ist, also auf Straßen, Plätzen, in öffentlichen Parkanlagen, Gaststätten und Geschäften, an der Leine geführt werden. Dieses Gesetz gilt außerdem für Stiegenhäuser und Zugänge zu Mehrfamilienhäusern. Für die Sicherheit gilt Maulkorbzwang, der Hund muss so straff an die Leine, dass eine jederzeitige Beherrschung des Hundes gewährleistet ist.

Auch sonst müssen Leine und Maulkorb außerhalb eingefriedeter Grundflächen bei der Hand sein, wenn mit einer Menschenansammlung zu rechnen ist. Hundeführende Personen müssen außerdem sicherstellen, dass sich ihr vierbeiniger Freund nicht in öffentlich zugänglichen Sandkästen oder auf Kinderspielplätzen aufhält. Für bissige Hunde besteht an öffentlichen Orten generell Maulkorb- und Leinenzwang.

SAFTIGE STRAFEN. Nach dem Jagdgesetz müssen Hundehalter zudem gewährleisten können, dass ihr Tier dem Wild keinen Schaden zufügen kann und es anleinen. Jagd-, Blinden-, Polizei-, Zoll-, Lawinen-, Hirten- und Fährtenhund, die ihrer „Pflicht“ nachkommen, sind vom Leinenzwang ausgenommen. Wer die Verordnung missachtet, bringt möglicherweise nicht nur andere Mitmenschen in Gefahr, er hat mit einer empfindlichen Geldstrafe zu rechnen.

■ Foto: ©iStockphoto.com/CountryStyle photography



Die Weisen bringen Geschenke.
Die Könige bringen Geschenke.
Die Hirten bringen Geschenke.

Doch sie alle ziehen reich beschenkt nach Hause.
Sie haben das Lächeln des Kindes gesehen.

(Ernst A. Ekker)

Wir widmen auch heuer wieder
unsere Weihnachtsgabe der

BESCHÄFTIGUNGSTÄTTE AM STEINBRUCH

der Diakonie De La Tour.

Wir freuen uns auf das Lächeln
der dort wirkenden Menschen mit Behinderung.

Ein friedliches Weihnachtsfest
und die besten Wünsche für 2014
wünschen

Ingrid Bauer mit Petra,
Isabella, Nina, Laura und Marina

Ingrid
Gesichts & Fußpflege



KÄRNTEN
THERME
Warmbad-Villach

**LANDEPLATZ
FÜR DAS
CHRISTKIND**

*Beauty & Wellness schenken
mit den weihnachtlichen
Geschenkgutscheinen der
KärntenTherme.*

www.kaerntentherme.at

Mit viel Humor durchs Leben

Kürzlich feierte Elisabeth Weinberger ihren 100. Geburtstag!

Am 31. Oktober 1913 in Wien als Tochter eines Fotohändlers geboren, lag es nahe, dass auch Elisabeth Weinberger den Beruf als Fotografin erlernte. Seinerzeit eine interessante und aufstrebende Branche.

REISEN. Beruflich lernte die junge Fotografin gemeinsam mit ihren Eltern die schönsten Seiten Österreichs kennen. Auch jenseits der Grenzen gab es viel Neues zu entdecken. Sport hatte im Leben von Elisabeth Weinberger einen hohen Stellenwert. In Vorarlberg stand Schifahren, in Velden und Pörtschach Schwimmen auf der Tagesordnung. Den Ehemann lernte sie schließlich in Kärnten kennen. Nach Heirat und der Geburt der beiden Kinder zog die junge Familie nach Villach. Und hier lebt die rüstige Jubilarin noch heute.

SELBSTSTÄNDIG. Dass sie selbstständig ihren Haushalt führt, verdankt die Jubilarin ihrer guten Gesundheit. „Seit meiner Kindheit habe ich viel Sport betrieben. Später bin ich immer gewandert. Außerdem kümmern sich meine Geschwister und die Hausgemeinschaft um mich. Besonders lustig ist es beim Bauernschnapsen“, sagt sie und verrät, dass ihr Frühstück immer aus zwei Tassen Tee mit Milch und einem Schuss Cognac besteht. ■ Foto: Augstein

Vizebürgermeister Günther Albel gratuliert Elisabeth Weinberger.



Die Jubilarin Olga Fyala mit Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser sowie Wolfgang und Gerda Witte und Gerlinde und Bernhard Rabitsch.

Frohnatur feierte 102. Geburtstag

Jubilarin Olga Fyala erfreut sich bester körperlicher Gesundheit.

Wer die gemütliche Wohnung von Olga Fyala betritt, trifft auf eine lebensfrohe, freundliche Frau. Sie hat ihr Alltagsleben fest im Griff, richtet sich selbst das Frühstück und bewältigt den Tagesablauf fast ohne fremde Hilfe. „Jeden Tag gehe ich noch zum Einkaufen“, sagt die Rüstige. „Eine meiner beiden Töchter, entweder Gerlinde oder Gerda, begleitet mich aber immer dabei. Allein lassen sie mich nicht mehr hinaus. Es kann zu viel passieren.“ Der Besuch des Villacher Kirchtags ist ein Pflichtterminus für Olga.

LEBENSMITTELPUNKT. Olga Fyala liest Zeitung, sieht Nachrichten im Fernsehen und hört gerne Musik. „Am liebsten Klassik“, schwärmt sie. „Vivaldi und Tschaikovsky mag ich, auch Anna Netrebko, die jungen Tenöre und Karajan.“ Lebensmittelpunkt ist die Familie. Besonders stolz ist sie auf Enkel Wolfgang. Er arbeitet in Wien und besucht sie trotz vieler Termine alle zwei Monate.

SCHON LANGE IN VILLACH. Geboren wurde Olga Fyala am 18. November 1911 in Agram, im heutigen Zabreb, Kroatien. Die Mutter war Grazerin, der Vater Tiroler. In den 20er-Jahren zog die Familie nach Wien, und Olga arbeitete als Gobelin-Stickerin. 1938 heiratete sie einen Eisenbahner. Anfang des Zweiten Weltkrieges zog die Familie nach Villach. Ihr Mann starb im Dezember 2000. In Vertretung unseres Bürgermeisters überbrachte Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser herzliche Glückwünsche. ■ Foto: Willi Zore

**TOP
SKI
PASS**
KÄRNTEN
OSTTIROL

INFO+BESTELLSHOTLINE
04242-570470

MO-FR: 8.00 - 12.30 UHR
13.00 - 17.00 UHR

WWW.TOPSKIPASS.AT

JETZT NOCH BEQUEMER: ONLINE-BESTELLUNG IM WEB-SHOP!

PARTNERPAKET IM VORVERKAUF:
2 ERWACHSENE SCHON AB € 944,-
ZUM VERGLEICH: 1 ERWACHSENER ALLEIN ZAHLT € 522,-

GÜLTIG FÜR 31 SKIGEBIETE IN KÄRNTEN & OSTTIROL.

DIREKTBEZUG AUCH BEI DER LIFTGESELLSCHAFT IN IHRER NÄHE. TOP TEAM WERBUNGENTOUR

:advent

Perchtentag

Wer sich vorm großen Fürchten schaurig umfassen lassen will, kann sich am 29. November ab 17 Uhr einstimmen lassen. Ab 18.30 Uhr treiben sich dann mehr als 200 Perchten aus 20 Gruppen sehr gesittet durch unsere Altstadt. Es wird kein Umzug im eigentlichen Sinne, sondern ein hautnahes Erleben - der Krampus zum Anfassen - sein. Der Nikolaus wird ab 18 Uhr kleine Geschenke am Oberen Kirchenplatz verteilen.

Adventmarkt

Der Villacher Adventmarkt in der Altstadt ist von Sonntag bis Donnerstag zwischen 10 und 19 Uhr geöffnet, Freitag und Samstag 10 bis 20 Uhr, die Gastronomie Freitag und Samstag sogar bis 23 Uhr. Der Villacher Kunst Advent im Park des Parkhotels ist von Donnerstag bis Sonntag jeweils von 10 bis 19 Uhr (Gastronomie bis 22 Uhr) geöffnet.

Weihnachtssingen!

Die Sängerrunde Fellach-Oberdörfer lädt mit dem Doppelquartett des Singkreises Fresach und dem Nötscher Trio zum traditionellen Weihnachtssingen ein: Sonntag, 15. Dezember, 19.30 Uhr, Kirche St. Martin und Montag, 16. Dezember, 19.30 Uhr, Kirche St. Thomas auf der Oberen Fellach. Zugunsten von "Licht ins Dunkel".

„Is schon spät“

„Is schon spät“ – Adventkonzert des Chorensembles „Vision Carinthia“ Villach (Leitung: Barbara Ortner) am Samstag, 30. November, um 19.30 Uhr in der Kirche St. Nikolai. Dabei: das Bläserquintett der Stadtkapelle Villach (Leitung: Hermann Ortner). Eintritt freiwillige Spende!

Christbaummarkt

Der Christbaummarkt der Landwirte in unserer Altstadt findet heuer in der Zeit vom 15. Dezember bis einschließlich Heiligabend täglich in der Fußgängerzone auf dem Kaiser-Josef-Platz statt.

Weihnachtshütte

Die Villacher Goldhaubenfrauen bieten in der Weihnachtshütte beim Christbaum auf dem Hauptplatz am Freitag, 6. Dezember, von 10 bis 18 Uhr, Kulinarisches und Basteleien rund um Weihnachten an. Der Reinerlös kommt einer in Not geratenen Villacher Familie zu Gute.

Adventkonzert Singgemeinschaft Landskron

Am Sonntag, 1. Dezember, um 16 Uhr, findet in der Kirche Landskron das Adventkonzert der Singgemeinschaft Landskron statt. Weitere Mitwirkende: AGV „Harmonie“ und Familienmusik Lippauer. Eintritt freiwillige Spende.

„Spür die Zeit, nimm Dir Zeit“

Die Singgemeinschaft Bergfreunde Villach lädt am Sonntag, 1. Dezember, 17 Uhr, zum Adventsingen in die Pfarrkirche St. Josef/Auen ein. „Spür die Zeit, nimm Dir Zeit“ lautet das Motto. Mitwirkende: Heidrun Springer (Harfe), Sprecherin Annemarie Schaidler.

Swinging Christmas mit PeeWee Ellis

Seit Jahren begeistert die kelagBIGband ihr Publikum. Heuriger Gaststar des Konzerts Swinging Christmas ist der Saxophonist PeeWee Ellis, der mit den Musikern am Freitag, 6. Dezember, um 20 Uhr, im CCV zu hören ist. Eintrittskarten unter anderem im Villacher Kartenbüro.

„Stiller sollt sein“

Der Alpen Adria Chor veranstaltet am 7. Dezember, um 17 Uhr, in der Kirche St. Nikolai und am Sonntag, dem 8. Dezember, um 18 Uhr, in der Pfarrkirche Maria Gail ein Adventsingen. Titel: „Stiller sollt sein“.

Männerchor Villach

Der Männerchor Villach veranstaltet am Sonntag, 8. Dezember, um 17 Uhr, in der Heiligen Kreuz Kirche ein Adventkonzert. Weitere Mitwirkende: Bläsergruppe Marktgemeinde Treffen, Heidrun Springer (Harfe) und Sprecher Mag. Hans Mosser.

„Schean still follt da Schnee“

Das Volksliedensembel Landskron unter der Leitung von Mag.a Bettina Smole lädt am Sonntag, 8. Dezember, um 17 Uhr, in die Nikolaikirche, zum Adventkonzert „Schean still follt da Schnee“.

Advent mit der Sängerrunde St. Michael

Am Sonntag, 8. Dezember, um 17.30 Uhr, veranstaltet die Sängerrunde St. Michael in der evangelischen Kirche St. Ruprecht ihr traditionelles Adventsingen. Mitwirkende: Ensemble der Jagdhornbläsergruppe Landskron.

Weihnachtskonzert

Ein zweisprachiges Weihnachtskonzert findet am Samstag, 14. Dezember, 19 Uhr, Pfarrkirche Maria Gail statt. Mitwirkende: Alpenoberkriener mit Streicherensemble, Kirchenchor St. Niklas. Moderation: Danica Thaler-Urschitz und Gerhard Lepuschitz. Eintritt: Freiwillige Spenden.

Weihnachtsbasar

Die Frauen der Trachtengemeinschaft Turdanitsch-Tschinowitsch haben in den vergangenen Wochen wieder fleißig, gebastelt, gebacken und eingekocht. Beim schon traditionellen Weihnachtsbasar am Freitag, 29. November, von 8 bis 16 Uhr, im Kulturhaus Maria Gail, gibt es neben Köstlichkeiten auch stimmungsvolle Weihnachtdekorationen und kunstvolle Handarbeiten zu kaufen.

Für guten Zweck

Wir laden Sie zur künstlerisch vorweihnachtlichen Begegnung ein.

Der beliebte Schauspieler und Sänger Max Müller, der auf der Bühne, dem Konzertpodium und im Fernsehen gleichermaßen begeistert, stimmt am 17. Dezember im Congress Center auf das Weihnachtsfest ein. Gedichte, Lieder in acht Sprachen und Geschichten zur Weihnachtszeit wird Müller unter dem Motto „So viel Licht... wegen einem Kind“ vortragen. Die hochbegabte junge Kärntner Harfenistin Elisabeth Goritschnig wird ihn begleiten. „Wir laden die Villacherinnen und Villacher zu diesem Kunstabend ein“, macht das Frauenreferat unserer Stadt Lust auf den stimmigen Adventabend. Eintritt frei, Spenden erbeten für das Projekt „Lerncafé“. Diese Hilfseinrichtung in der Pfarre St. Nikolai hilft Kindern aus sozial schwächeren Familien beim Lernen.

ADVENTABEND

Max Müller, „So viel Licht... wegen einem Kind“,
Dienstag, 17. Dezember, 19 Uhr, Congress Center.
Eintritt frei.



www.villacheradvent.at
www.villach.at/veranstaltungen

apv AUTOS
PETSCHNIG VILLACH

AKTION - GEBRAUCHT - AUTOS

12 - MONATE GARANTIE

12 - MONATE ZINSFREIFINANZIERUNG 50 / 50

4 WINTER REIFEN GRATIS

 32.990.-	 29.990.-	 7.770.-
 10.990.-	 8.660.-	 17.900.-

IHR VERTRAGSHÄNDLER FÜR

HYUNDAI **MITSUBISHI MOTORS**

Autohaus PETSCHNIG GmbH / Villach / 04242 27 505

Wohnpark
Tschebull
am Faaker See



2 Eigentumswohnungen mit eigenem Badestrand am Faaker See zu kaufen:

4-Zimmerwohnung / 96m² Wfl. wohnbaufördernd, kurzfristig beziehbar, inkl. hochwertiger Innenausstattung € 252.000,-

3-Zimmerwohnung / 82m² Wfl. wohnbaufördernd, kurzfristig beziehbar, inkl. hochwertiger Innenausstattung € 215.000,-

HWB 44,0 kWh/m²a

Verkauf
Ing. Dietmar Knapp 0664 / 8282968
Büro 0463 / 218181 www.madile.at

MADILE

„Ich schenke ATRIO.“
Kurt

Das ideale Geschenk:
ATRIO Shopping-Gutscheine!

Gratis parken
ab der ersten Minute!

shopping senza confini **ATRIO**



freizEITpunkt

		1				4	5	3
		7	4		1			
8	9						7	
4			2			1	8	
				8				
	6	8			3			9
	8						1	7
			7		9	2		
9	7	6				5		

So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

Lehns-, Gefolgsmann	Burgmüme (Raoul) † 1958	Ablfluss d. Plattensees	öster. Maler (Rudolf v.) † 1905	Kfz-Z. Leibnitz/ST	leimen, kiffen	Stadt im Iran	Ozean	Drauzufluss in Osttirol
1						Stadt in Tirol, 1. SOS-Kinderdorf		
Gewässer in Villach								Fluss durch Villach
				Hochschul-lehrer	Ackerland			
Steckplatz für Zusatzkarten/EDV		Int. Luftfahrtverband (Abk.)	Flächenmaß (10 Ar)				Ausschussware	
37. Präsident der USA † 1994			3		altes Wegebau		Kfz-Z. Radkersburg/ST	
die Bühne verlassen	Partnerstadt von Villach		edle Blume	ehem. portug. Besitz in China				
						zu keiner Zeit		engl. Artikel
Stadt in Nordfrankreich		2		Auerochse		Abk.: Nebenstelle		
ehem. öster. Adelige		zu Villach gehörendes Dorf (2 Wörter)					4	
				Kfz-Z. Reutte/TI		bevor		
								svd1111.41-48

1	2	3	4
---	---	---	---

Gewinnen Sie zwei Karten für den Auftritt der Zarewitsch Don Kosaken

Vom glockenhellen Tenor bis zum erdig-sonoren Bass reicht das Stimmspektrum, das die Zarewitsch Don Kosaken beim traditionellen Weihnachtskonzert erklingen lassen. Sie singen von ihrer Freude, von ihrer Melancholie, von ihrem Schmerz – sie singen Original-Melodien ihrer russisch-kosakischen Heimat.

Sehnsucht und Russland-Projektionen schwingen beim Konzert der Zarewitsch Don Kosaken mit, die mit ihren mehrstimmigen, harmonisch aufeinander abgestimmten A-cappella-Gesang in eine russische Weihnachtsstimmung entführen wollen.

Dienstag, 10. Dezember, 19 Uhr
Evangelische Kirche im Stadtpark



SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an gewinnspiel@villach.at.
Einsendeschluss: 5. Dezember

Neuer Lesestoff „Kärntner Sagen“



In Kärnten stößt man an jeder Ecke auf geheimnisvolle Geschichten. Zum Beispiel über den verborgenen Schatz auf der Ruine Landskron oder das Geheimnis des Zwergs vom Dobratschsee... Wilhelm Kuehs hat alte Sagen neu erzählt, und mit den Illustrationen von Jakob Kirchmayr ist ein zauberhaftes Buch entstanden. (tyrolia-verlag.at)

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach.
Kennwort „Kärntner Sagen“.



Warmbader Geschenketipp

Gutscheine aus der KärntenTherme für Thermen-Eintritte, SPA Anwendungen und Saunatage. Wer seine Lieben kulinarisch überraschen möchte, findet sein Geschenk im haubengekrönten „Das Kleine Restaurant“ im Warmbaderhof****. Gutscheine für den Sonntagsbrunch gibt's bereits ab € 31,- p.P. sowie Wohlfühltag ab € 60,- p.P. im Kurzentrum Warmbad. Oder soll es ein exklusives „Day Spa“ im 5-Sterne Ambiente sein? Verwöhnen liegt so nah!

Tipp: Besuchen Sie die Warmbader ChristmasLounge im Warmbaderhof mit Thermenpunsch und Chillout-Zone am 8. Dezember ab 10 Uhr, und holen Sie sich Ihre Gutscheine gleich direkt ab!

Kontakt: T: +43 (0)4242 3001-1283 • reservierung@warmbad.at
www.warmbad.com • www.kaerntentherme.com

Bezahlte Anzeige

FIT FOR TOURISM



**Kärntner
Tourismus
Schule**
www.kts-villach.at

Tag der offenen Tür: Mittwoch, 11. 12. 2013, 9 bis 16 Uhr
3-jährige Hotelfachschule
5-jährige Höhere Lehranstalt für Tourismus
2-jähriges Kolleg für Tourismus

LAND  KÄRNTEN

SCHWIMMKURSE MIT SCHWIMMGARANTIE

Das ideale
Weihnachts-
geschenk!

BABYSCHWIMMEN ab 3 Mon.

PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN ab 4 J.

SCHWIMMPROFIS: Kurse für Schwimmer

Information und Anmeldung

Mobil: 0664-2122929

Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182

austria@freds-swim-academy.at

www.freds-swim-academy.at

DORIS MAIER-FIEBINGER

Schwimmschulen und Schwimmartikel



„Der Traum vom Eigenheim muss gut durchdacht sein:
bei unserem Volksbank-Berater fühlen wir uns gut aufgehoben.“

Familie Leeb (Zubau von Büroräumlichkeiten zum Wohnhaus in Gödersdorf) mit Volksbank-Berater Mag. Johannes Gregori

VOLKSBANK
GHB KÄRNTEN

Ihr Finanzpartner für Wohnen, Bauen und Sanieren!

Volksbank: **3x in Villach**
(Standesamtsplatz, Warmbad-Villach, Landskron)
Tel.: 050909 / www.vbk.volksbank.at/wohnbau

AKTION

Schnitt & Frisur 35,90
bis Schulterlänge

Montag offen

FRISEUR HUEMER
für Ihr Haar

Villach,
Italienerstrasse 19-21
Telefon
04242-217737
Druckfehler vorbehalten

www.friseurhuemer.at

AMTLICHES

Geburten

DIENSTAG, 22. OKTOBER

Daris, Sohn von Elvina und Nadin Sivic**Kate Veronica**, Tochter von Andrea Maurer und Jürgen Erber

MITTWOCH, 23. OKTOBER

Katharina, Tochter von Lisa-Marie Schatz und Franz Kugi**Felix**, Sohn von Mag.a Dr.in Katharina Ehrenfried-Wandaller und Harald Dietmar Wandaller, MBA**Daliya Amila**, Tochter von Diana Osmičević und Wermin Tadžić**Medin**, Sohn von Đulka und Nedim Zlatić

DONNERSTAG, 24. OKTOBER

Leon-Elias, Sohn von Sabrina Christine Moser und Patrick Schreiber

DIENSTAG, 29. OKTOBER

Ben Lucius, Sohn von Ines Schönberner und Dipl.-Ing. (FH) Dirk Pätzold

MITTWOCH, 30. OKTOBER

Leonie Marie, Tochter von Marijana und Siniša Blažević

DONNERSTAG, 31. OKTOBER

Maximilian Kuno, Sohn von Johanna Maria Tschinderle, MSc, und Thomas Moser

FREITAG, 1. NOVEMBER

Leonardo Aleksandar, Sohn von Sanela und Aleksandar Milojević**Leon Luca**, Sohn von Jennifer Jakobitsch und Eric Norbert Schröder**Konstantin**, Sohn von Nineta und Dr. Boban Todorčić

SAMSTAG, 2. NOVEMBER

Kristina Maria, Tochter von Eva Maria Gesierich und Dipl.-Ing. (FH) Michael Reil**Simon Otto**, Sohn von Mag.a Barbara Ann und Ing. Otto Guido Gugl

SONNTAG, 3. NOVEMBER

Asya, Tochter von Sema und Mustafa Öztürk

MONTAG, 4. NOVEMBER

Leopold, Sohn von Dipl.-Ing.in Dr.in Sonja Smolak-Loidl und Dipl.-Ing. Dr. Bernhard Loidl**Harald**, Sohn von Nicole Driessler und Harald Ludwig Kinczel

DIENSTAG, 5. NOVEMBER

Stella Chiara, Tochter von Sabrina Buggelsheim und Christian Hölbling

DONNERSTAG, 7. NOVEMBER

Lazar, Sohn von Svetlana und Slaviša Prvulović

FREITAG, 8. NOVEMBER

Thomas, Sohn von Margret und Hermann Peter Jonach

Hochzeiten

Das Ringlein das Euch ewig bindet
Ihr bei Uhren Pirker findet.
Viele Modelle in jeder Größe
lagernd – sofort zum Mitnehmen!
Uhrmacher & Goldschmiede – Meisterwerkstätten
Villach, Bahnhofstraße 12

SAMSTAG, 2. NOVEMBER

Ralf Michael Aichholzer und **Nicole Möderndorfer**, beide Villach

SAMSTAG, 9. NOVEMBER

Armin Knappitsch und **Daniela Maria Lueder**, beide Villach

SAMSTAG, 16. NOVEMBER

Christian Gfrerer und **Kristina Kepp**, beide Villach

Todesfälle

FREITAG, 25. OKTOBER

Peter Schreibmaier (70)

SONNTAG, 27. OKTOBER

Margarethe Primig (92)**KR Josef Treu** (93)

MONTAG, 28. OKTOBER

Hermine Gölles (89)

MITTWOCH, 30. OKTOBER

Hans Bader (83)**Helga Straunik** (80)**Elisabeth Waldhauser** (57)

DONNERSTAG, 31. OKTOBER

Irmgard Margarethe Willroider (72)**Professor Dr. Ing. Gheorghe Iacobescu** (88)**Gizela Justina Kerres** (78)

FREITAG, 1. NOVEMBER

Theresia Kraus (86)

SONNTAG, 3. NOVEMBER

Mathilde Rasinger (87)

MONTAG, 4. NOVEMBER

Helga Fahlböck (70)

MITTWOCH, 6. NOVEMBER

Barbara Lepuschitz (92)

DONNERSTAG, 7. NOVEMBER

Maria Kofler (86)**Anna Fertala** (74)

FREITAG, 8. NOVEMBER

Mag.a Hiltrud Fürpass (86)**Regierungsrat Walter Zoppoth** (85)

MONTAG, 11. NOVEMBER

Fritz Kritzer (73)**Friedrich Kögler** (71)

DIENSTAG, 12. NOVEMBER

Chlothilde Della Schiava (87)

DONNERSTAG, 14. NOVEMBER

Ludwig Heber (88)**Herbert Santner** (64)

FREITAG, 15. NOVEMBER

Maria Ortner (95)

Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

ZUM 80. GEBURTSTAG

Josef FRECH**Christa ROTHMANN**

ZUM 85. GEBURTSTAG

Maria KRANNER**Franz LESJAK****Gottfried MEIER****Maria PRESSINGER****Franz RUHDORFER****Ingeborg SCHICHO****Walter ZOPPOTH**

ZUM 90. GEBURTSTAG

Ingeborg APPELYARD**Hubert ZEDLACHER**

ZUM 91. GEBURTSTAG

Aloisia SMOLEY

ZUM 92. GEBURTSTAG

Zäzilia HELLER**Margaretha MUCHITSCH**

ZUM 100. GEBURTSTAG

Elisabeth WEINBERGER

Kirchliches

Katholische Stadtkirche,

Dekanatsamt Villach:

Kirchensteig 2, Telefon 0 42 42 / 56 56 83, E-Mail dekanat-villach-stadt@kath-pfarre-kaernten.at
Alle Stadtpfarren und das Dekanat unter www.kath-kirche-kaernten.at

Sonntagsmessen in den Stadtpfarrkirchen:*Heiligste Dreifaltigkeit: 10 Uhr**Heiligenkreuz: 9 Uhr**Maria Landskron: 9 Uhr**St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr**St. Josef: 10.30 Uhr**St. Leonhard: 10 Uhr**St. Martin: 10 Uhr**St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr*

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreisgottesdienst, Kirche Maria Landskron, 16.30 Uhr; Lobpreisgottesdienst für alle Konfessionen, Maria Landskron, 17 Uhr**

JEDEN SONNTAG IM ADVENT

Besinnliche Orgelmusik zum Advent, St. Jakob, 17 bis 17.45 Uhr

FREITAG, 29. NOVEMBER

Adventbasar, St. Martin, 14 bis 18 Uhr, Adventkranzsegnung, 16 Uhr

SAMSTAG, 30. NOVEMBER

Adventbasar, St. Martin, 9 bis 14 Uhr**Adventbasar, Nikolaiplatz, 9 bis 17 Uhr****Adventkranzsegnung mit „Vision Carinthia“, Nikolaiplatz, 17 Uhr****Heilige Messe zum Patrozinium, St. Andrä, 17 Uhr****Konzert Vision Carinthia, St. Nikolai, 19.30 Uhr**

SONNTAG, 1. DEZEMBER

Adventbasar, Nikolaiplatz, 9 Uhr

Adventbasar, Heiligenkreuz,
9 bis 12 Uhr

Taizégottesdienst, St. Nikolai,
18.30 Uhr

SAMSTAG, 7. DEZEMBER

Seniorenadvent, Pfarrsaal
Heiligenkreuz, 14 Uhr

SONNTAG, 8. DEZEMBER

Kinderkirche, Pfarrsaal Maria
Landskron, 9 Uhr

Festmesse mit Trachtenkapelle
Finkenstein, St. Jakob, 10 Uhr

Heilige Messe in englischer
Sprache, St. Jakob, 11 Uhr

DONNERSTAG, 12. DEZEMBER

Vortrag Glaubensreihe
„Gleich-gültig glücklich? Leben
zwischen Welten“, Pfarrzentrum
St. Martin, 19.30 Uhr

FREITAG, 13. DEZEMBER

Bildungsnachmittag
„Island“, Pfarrheim St. Nikolai,
14 bis 16 Uhr

SONNTAG, 15. DEZEMBER

Heilige Messe mit Volkslied-
ensemble Landskron, St. Nikolai,
10 Uhr

Bibelrunden in Villach

Montag, 9. Dezember:
Bibelteilen, Fam. Gfreiner,
Treffner Straße 34 a, 19 Uhr

Donnerstag, 12. Dezember:
Frauenbibelrunde,
Jakobushaus, 16 Uhr

Montag, 16. Dezember:
**Reden mit Gott, Gebet
in der Bibel**, Pfarrheim
St. Nikolai, 19 Uhr

Katholische Jugend, Oberer
Kirchenplatz 9, Veranstaltungsort:
Jugendzentrum St. Jakob, Infos/
Anmeldung, Telefon 0 676 / 87 72
24 66, E-Mail kathjugendvillach@
gmx.at, www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag: 12 bis 17 Uhr
Jugendzentrum St. Jakob

MO, 2., BIS DO, 5. DEZEMBER

Sozialadvent, Hauptplatz,
ganztägig

FREITAG, 6. DEZEMBER

Nikolausaktion, Nikolaiplatz,
ganztägig

DIENSTAG, 10. DEZEMBER

„Pray & Eat“, 14 Uhr

Eltern-Kind Treffen der
Villacher Pfarren:

Informationen:
Waltraud Kraus-Gallob,
Telefon 0 676 / 877 22 408

St. Martin: mittwochs,
9 bis 11 Uhr

Maria Landskron: donnerstags,
15 Uhr

St. Josef: freitags, 9 Uhr

dienstags, **Internationale
Eltern-Kind-Gruppe** (Internation-
al parent child group) Info:
0 680 / 20 66 372, 9.30 Uhr

**Evangelische Pfarrgemeinde
A.B. Villach**, Hohenheimstraße 3,
Telefon 0 42 42 / 23 6 24, E-Mail
office@villach-evangelisch.at,
www.villach-evangelisch.at

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**,
9.30 Uhr. Jeden ersten Sonn-
tag: **Heiliges Abendmahl**,
9.30 Uhr. Jeden dritten Sonn-
tag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr
und anschließend Kaffeestube

SONNTAG, 1. DEZEMBER

Adventauftakt vom Treffpunkt
Frauen mit Basar, Musik...,
ab 10.30 Uhr

DIENSTAG, 10. DEZEMBER

Russische Weihnacht mit
den Zarewitsch Don Kosaken,
19.30 Uhr

SONNTAG, 15. DEZEMBER

Jubiläumsgottesdienst mit
Ministerialrat Ao. Univ.-Prof. Dr.
Karl Schwarz, 9.30 Uhr

Adventkonzert Chorensemble
Villach, 18 Uhr

Evangelisches Pfarrhaus,
Hohenheimstraße 3

Jeden Montag: **Bauchtanz**,
18 Uhr.

Jeden Dienstag: **Italienisch für
Anfänger**, 18 Uhr

Jeden Mittwoch: **E.U.L.E. Se-
niorentraining**, 9.30 Uhr.
Jugendkreis, 19 Uhr

Jeden Donnerstag: **Babytreff**,
14.30 Uhr. **Italienisch für
Fortgeschrittene**, 18 Uhr.
Theaterwerkstatt (Eva Bur-
rian Telefon 0 42 42 / 52 5 98),
15.30 Uhr

Jeden Freitag: **Al-Anon** (Selbst-
hilfegruppe für Angehörige und
Freunde von Alkoholikern), 20 Uhr

MITTWOCH, 4. DEZEMBER

Treffpunkt der Frauen,
15 Uhr

FREITAG, 6. DEZEMBER

Plötzlich ohne Kind
(mit Sonja Walder, Telefon
0 650 / 731 15 11), 15 Uhr

Auswärtiger Termin:

**Adventandacht mit Weih-
nachtsspiel**, Superintendent
Mag. Manfred Sauer, Volksschule
Pogöriach, 15 Uhr

Galerie Markushof,
Superintendentur

FREITAG, 29. NOVEMBER

Vernissage Stefan Zoltan,
19 Uhr

Villach-Nord, Adalbert-Stifter-Str-
ße 21, Telefon 0 42 42 / 23 7 95,
E-Mail evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **Gottes- und
Kindergottesdienst**,
10 Uhr

Jeden ersten Sonntag:
Kirchenkaffee

Jeden dritten Sonntag:
Heiliges Abendmahl

Jeden Montag: **Anonyme
Alkoholiker**, 19.30 Uhr,

SAMSTAG, 30. NOVEMBER

Adventkonzert des „Dop-
pelsextett Velden“ und „Turia
Ensemble“, anschließend Eröff-
nung Adventbasar, 19 Uhr

SONNTAG, 1. DEZEMBER

Gottesdienst, musikalische
Umrahmung „Gemischter Chor
Gegendtal“, 10 Uhr

SONNTAG, 8. DEZEMBER

Gottesdienst, musikalische
Umrahmung „Die 5 Gailtaler“,
10 Uhr

SONNTAG, 15. DEZEMBER

Gottesdienst, musikalische
Umrahmung „Joy together“
(Gospelchor), 10 Uhr

SONNTAG, 22. DEZEMBER

Gottesdienst, musikalische
Umrahmung „Kirchen Combo“,
10 Uhr

St. Ruprecht, St. Ruprechter
Platz 6, Telefon 0 42 42 / 41 7
12, E-Mail office@struprecht-
evangelisch.at, www.struprecht-
evangelisch.at

Sonntagsgottesdienste:
Jeden ersten und dritten
Sonntag im Monat: 10 Uhr.
Jeden letzten Sonntag im
Monat: 18 Uhr

Gemeindezentrum St. Ruprecht

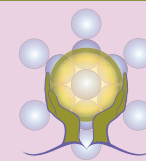
Jeden Dienstag: **Chor**,
19.30 bis 21 Uhr

Jeden zweiten Mittwoch: **Treff-
punkt für Eltern mit und
ohne Kind(er)** – Info-Telefon:
0664 / 508 15 31, 9 bis 11 Uhr

Jeden Donnerstag: **Regenbo-
genbande**, 17 bis 18.30 Uhr

Jeden Freitag: **Teentreff**,
19 bis 21 Uhr

Kirchen- und Jugendband:
Interessierte bitte melden!



KÖRPER-GEIST-SEELEN BEGLEITUNG

mit Elementen aus Lomi Lomi Nui,
Reiki und Somatic Energetics
d.puchner@gmx.at
Tel.: 0676/521 80 68



NACHHILFE

- Schulbegleitender Unterricht ab € 10,50
- Kompetenzorientierte Nachhilfe zur Vorbereitung auf die Zentralmatura

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

learnS
Lern- und Trainingszentrum

Mag. Klaus Saringer
9500 Villach, Bahnhofplatz 4
Tel. 0650 / 72 82 834
www.learnup.at

FREITAG, 29. NOVEMBER

Healing Songs, 19 Uhr

SAMSTAG, 30. NOVEMBER

Kinder-Adventsnachmittag
(Info-Telefon 0699/188 772 27),
13 bis 18 Uhr

SONNTAG, 1. DEZEMBER

Adventbasar, 9 bis 16 Uhr

Gottesdienst mit Gemischtem
Chor Afritz, 10 Uhr

**fireabend-Jugendgottes-
dienst**, 18 Uhr

DIENSTAG, 10. DEZEMBER

Frauenkreis („Engel sein, heißt
menschlich werden“), 14.30 Uhr

FREITAG, 13. DEZEMBER

„Healing Songs“, 19 Uhr

SONNTAG, 15. DEZEMBER

Paulus und Paula, Familien-
gottesdienst, 10 Uhr

**Alt-katholische
Kirchengemeinschaft**,
Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1,
Telefon 0 664 / 304 60 20,
E-Mail doellinger@chello.at,
www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag:

Heiliges Amt, Burgkapelle,
Burgplatz, **11.15 Uhr**

SONNTAG, 1. DEZEMBER

Heiliges Amt, (Chor der Kärntner Landsmannschaft, Trachten- und Singgruppe Villach, Predigt Pfarrer Robert Frede), **11.15 Uhr**

MI, 4. UND MI, 18. DEZEMBER

Rorateamt, 7 Uhr

SONNTAG, 15. DEZEMBER

Heiliges Amt, 11.15 Uhr

Jehovas Zeugen,
Kontakt Telefon 0 664 / 22 11 711, www.jw.org

Königreichssaal -
Burgenlandstraße 60

Versammlung Perau: Mittwoch, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Samstag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **18.30 Uhr**

Versammlung Völkendorf: Donnerstag, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Sonntag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **9.30 Uhr**

Versammlung Villach-Kroatisch/Serbisch: Dienstag, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Sonntag,

Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **17 Uhr**

Königreichssaal -
Siedlerstraße 27 a

**Versammlung St. Magda-
len:** Mittwoch, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Samstag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **18 Uhr**

Versammlung Lind: Donnerstag, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Sonntag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **9.30 Uhr**

Neuapostolische Kirche,
Agnes-Greibl-Straße 17,
www.nak-ktn.at

Gottesdienste, Mittwoch,
19.30 Uhr; Sonntag, **9.30 Uhr**

**Buddhistisches Zentrum
Villach,** Karma Kagyü Österreich,
Peraustraße 15,
Telefon 0 664 / 410 66 70

Jeden Dienstag: **Einführung
und gemeinsame
Meditation, 19 Uhr**

Bahai - jüngste Weltreligion,
Bahai-Informationscenter Villach,
Hauptplatz 14, 2. Stock, E-Mail
bahai-villach@hotmail.com

Jeden Mittwoch: **Gesprächs-
runde, 18.30 Uhr**

**Kirche Jesu Christi der
Heiligen der Letzten Tage
(Mormonen),** Martiniweg 3,
Telefon: 0 650 / 232 2 216,
E-Mail: fuerdiefamilie@gmail.com

Jeden Donnerstag:
Bibelrunde, 19 Uhr

www.oldtimermuseum.at
VILLACH-Zauchen
Ferdinand-
Wedenic-Str. 9
Täglich geöffnet!
0676/4007125



Veranstaltungen

Jeden Freitag: **Englisch-
Stammtisch für alle,**
Parkhotel, **17 Uhr** – Jeden
Samstag: **Stadtführung**
durch die weihnachtliche Alt-
stadt, Treffpunkt: *Tourismusinfo,*
*Bahnhofstraße 3, 11 Uhr. Grati-
s-Flohmarkt, Parkplatz des
Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14
Uhr – Jeden ersten und dritten
Sonntag: **Stadtflohmarkt,**
Parkhotel-Parkplatz, **ab 7 Uhr**
– Jeden zweiten und vierten
(und eventuell fünften) Sonntag:
**Stadtflohmarkt, Parkplatz
ehemaliger Giga-Sport, ab 7
Uhr,** Informationen unter:
www.stadtflohmarkt.at.*

NOCH BIS 24. DEZEMBER

Villacher Advent, Altstadt,
täglich 10 bis 19 Uhr (Freitag
und Samstag bis 20 Uhr sowie
Gastronomie bis 23 Uhr)

NOCH BIS FEBRUAR

Eiszeit am Rathausplatz,
Eisfläche Rathausplatz,
täglich 9 bis 19 Uhr

DONNERSTAG, 28. NOVEMBER

**„Klein-Kind-Pädagogik und
Migration“,** Vorträge und Dis-
kussion, *Alpen-Adria-Mediathek,*
17 Uhr

Informationsabend für
werdende Eltern, *LKH Villach
(Gynäkologie, Seminarraum A),*
18.30 Uhr

jazz.villach.13: Polski.Jazz.
Festival – Horny Trees & Hera,
Kulturhofkeller, Lederergasse 15,
19 Uhr

**Andreas Gabalier – Hallen-
Tour 2013, Stadthalle, 20 Uhr**

FREITAG, 29. NOVEMBER

Weihnachtsbasar, Trachten-
gemeinschaft Turdanitsch-
Tschinowitsch, *Kulturhaus
Maria Gail, 8 bis 16 Uhr*

Michel aus Lönneberga,
Theraterstück für Begeisterte
ab 4 Jahren, *Congress Center
Villach, Europaplatz 1, 16 Uhr*

**3. Villacher Krampus- und
Perchentag, Altstadt, 17 Uhr**

Polski.Jazz.Festival:
Berlin, 18.45 Uhr;
Daktari, 20.45 Uhr,
Kulturhofkeller, Lederergasse 15

Papermoon, mit neuem
Programm „*Lovebird*“, *Bam-
bergsaal (Parkhotel), 20 Uhr*

SAMSTAG, 30. NOVEMBER

„Let´s mäz... Mädchenzone
in Villach, DJane-Workshop,
Kulturhofkeller, 13 Uhr

**Möltschacher Krampus-
party, Feuerwehrhaus
Möltschach, 18 Uhr**

**„Is schon spät“ – Adventkon-
zert des Chorensembles „Vision
Carinthia“ Villach und des
Bläserquintetts der Stadtkapelle
Villach, Kirche St. Nikolai,
19.30 Uhr**

SONNTAG, 1. DEZEMBER

**2. fanreport.com Hallen-
masters,** Vorrundenausschei-
dung zu Österreichs größtem
Hallenfußball-Turnier, *Ballspiel-
halle Lind, 10 Uhr*

„Circle Of Life“, abwechs-
lungsreicher musikalischer
Abend im Advent, *CCV, 17 Uhr*

**EC VSV : EC Red Bull Salz-
burg, Stadthalle, 17.30 Uhr**

Auflösung Seite 34

freiZEIT punkt

6	2	1	9	7	8	4	5	3
5	3	7	4	6	1	8	9	2
8	9	4	3	2	5	6	7	1
4	5	3	2	9	7	1	8	6
7	1	9	6	8	4	3	2	5
2	6	8	1	5	3	7	4	9
3	8	2	5	4	6	9	1	7
1	4	5	7	3	9	2	6	8
9	7	6	8	1	2	5	3	4

villach :stadt

Abgaben

Wichtiger Hinweis zur Kommunalsteuer!

Das Kommunalsteuergesetz sieht unter anderem vor, dass im Falle der Aufgabe einer Betriebsstätte (dazu zählt auch die Verpachtung, Veräußerung, Änderung der Unternehmensbezeichnung, Änderung der Gesellschaftsform oder sonstige Übertragung einer Betriebsstätte auf eine andere Person) die Kommunalsteuererklärung binnen einem Monat ab Aufgabe abzugeben ist.

Die Übermittlung der Steuererklärung hat verpflichtend elektronisch im Wege von FinanzOnline zu erfolgen, sofern dies dem Steuerpflichtigen zumutbar ist, ansonsten dies unter Verwendung eines amtlichen Vordruckes zu erfolgen hat, welcher entweder im Internet unter der Adresse www.bmf.gv.at, oder auf Antrag, bei der Abteilung Abgaben der Stadt Villach, zur Verfügung steht. Gemäß § 2 der Verordnung des Bundesministers für Finanzen über die elektronische Übermittlung von Kommunalsteuererklärungen, BGBl. II Nr. 257/2005, ist die Einreichung der Steuererklärung dem Steuerpflichtigen dann zumutbar, wenn er über einen Internetanschluss verfügt und er wegen Überschreitens der Umsatzgrenze zur Abgabe von Umsatzsteuervoranmeldungen verpflichtet ist.

Die Nichtbeachtung dieser Bestimmung hat die Einleitung eines Strafverfahrens zur Folge und kann auch zusätzlich zur Vorschreibung eines Verspätungszuschlages führen. Zur Vermeidung dieser Maßnahmen werden daher jene Abgabepflichtigen, die ihre unternehmerische Tätigkeit beendet haben, ersucht, die Kommunalsteuererklärung ohne weitere Aufforderung innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit abzugeben.

Auskünfte: Stadt Villach, Abgaben, T 0 42 42 / 205-5420, 5418 oder 5416
Wichtiger Hinweis: Bei Nichtbestehen einer Abgabepflicht ist ebenfalls innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit eine Leermeldung mit einer entsprechenden Begründung abzugeben (z.B. keine Dienstnehmer beschäftigt).

Personal

Offene Stellen finden Sie auf der Website der Stadt Villach
– www.villach.at/stellenausschreibungen – sowie in der
Kleinen Zeitung, Kärntner Tageszeitung, Kärntner Krone und
Kärntner Landeszeitung.

DINNSTAG, 3. DEZEMBER

Kunstaussstellung Amnesty International (bis 7. 12.), Vernissage, *KunsthhausSudhaus, 19 Uhr*

„**Let´s mätz...** Mädchenzone in Villach, Fotoworkshop, *CO-Quartier, Lederergasse 12, 14.30 Uhr*

DONNERSTAG, 5. DEZEMBER

„**Jugendratscafé**“ – öffentliche Jugendratssitzung, *Jugendzentrum, Gerbergasse 29, 17.30 Uhr*

Literatur:im:puls, (jeden 1. Donnerstag im Monat veranstaltet der Verein Buch13 diesen Literaturtreffpunkt), *Galerie Offenes Atelier D.U.Design, Postgasse 6, 19 Uhr*

FREITAG, 6. DEZEMBER

PeeWeeELLIs (USA) & ke-lagBIGband, *Swinging Christmas, CCV, 20 Uhr*

SAMSTAG, 7. DEZEMBER

Kunstaussstellung Amnesty International, Finissage, *KunsthhausSudhaus, 10 Uhr bis open End*

SONNTAG, 8. DEZEMBER

Warmbader Christmas-Lounge, Chillout-Zone, Thermenpunsch & Weihnachtsmarkt, *Warmbaderhof, Kadischenallee 22-24, ab 10 Uhr*

Weihnachts-Verkaufsaussstellung, heimische Hobbykünstler stellen weihnachtliches Kunsthandwerk aus, *Warmbaderhof, 10 bis 18 Uhr*

MONTAG, 9. DEZEMBER

Die Paldauer „Weihnachtskonzert“, *CCV, 20 Uhr*

DINNSTAG, 10. DEZEMBER

EC VSV : HC Bozen, *Stadthalle Villach, 19.15 Uhr*

Russische Weihnacht mit den Zarewitsch Don Kosaken, *Evangelische Kirche im Stadtpark, 19.30 Uhr*

MITTWOCH, 11. DEZEMBER

jazz.villach.13: Klaus Paier, *Kulturhofkeller, 20 Uhr*

DONNERSTAG, 12. DEZEMBER

Hundeprofi Martin Rütter: „Der tut nix!“, *Stadthalle Villach, Tiroler Straße 47, 20 Uhr*

FREITAG, 13. DEZEMBER

ent(z)weihnachtet – eine echte Adventlesung mit dem Verein Buch13, *Galerie Offenes Atelier D.U.Design, Postgasse 6, 19 Uhr*

Rainhard Fendrich & Band, *CCV, 20 Uhr*

SAMSTAG, 14. DEZEMBER

Adventlesung für Kinder, *Alpen-Adria-Mediathek, 10 Uhr*

SONNTAG, 15. DEZEMBER

jazz.villach.13: 100 Jahre Jazz in 100 Minuten, *Kulturhofkeller, Lederergasse 15, 11 Uhr*

vl 
VILLACHER LERNINSTITUT
 seit 1984 in Villach
 Italienerstraße 2/2.Stock
 Tel. 0 650 / 75 00 795
 E-Mail: villacherlerninstitut@gmx.at

PAUKKURSE in den Weihnachtsferien 30.12.-4.1.

Einzelstunden jederzeit möglich!
 In allen Gegenständen für alle
AHS- u. BHS-Schulen.

Kompetenzorientiertes Lernen,
 keine Verträge – keine Anmeldegebühr

Frohe Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr wünscht Ihnen Ihr Friseur Carmen



Damen und Herren Friseur Carmen Hiesel

Trattengasse 32 (Wirth Center)
 9500 Villach
 Telefon/Fax: 04242-216731

Öffnungszeiten: Di-Fr: 8.30 bis 17.30 Uhr, Sa: 8.00 bis 15.00 Uhr

villach :stadt

Stadt- und Verkehrsplanung

Erstellung eines Teilbebauungsplanes „Lagermax - Gewerbezeile“ Grst. Nr.: 320/25, KG Perau (Zahl: 20-36-05)

Die Stadt Villach beabsichtigt die Erstellung eines Teilbebauungsplanes für das Grundstück Nr.: **320/25, KG Perau** (Bereich Gewerbezeile).

Mit der Festlegung des neuen Bebauungsplanes soll es ermöglicht werden, eine Lagerhalle mit Bürogebäude und erforderlichen Nebeneinrichtungen für ein Speditionsunternehmen zu errichten.

Die Verordnung besteht aus dem Verordnungstext, den graphischen Plandarstellungen und den Erläuterungen.

Die Verordnung liegt gemäß § 26, Abs. 1 Kärntner Gemeindeplanungsgesetz 1995 – K-GpLG 1995, LGBl. Nr. 23/1995 i. d. F. LGBl. Nr. 88/2005, durch **4 Wochen** ab dem Tage des Anschlages dieser Kundmachung an der Amtstafel im Magistrat der Stadt Villach (Eingang I, 2. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer Nr. 227) während der Amtsstunden (Montag bis Donnerstag 08:00 - 12:00 Uhr und 13:00 - 16:00 Uhr; Freitag 08:00 - 12:00 Uhr) zur Einsicht auf.

Innerhalb der Auflagefrist ist **jedermann, der ein berechtigtes Interesse glaubhaft macht**, berechtigt, **schriftlich begründete Einwendungen** beim Magistrat der Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach gegen die Erstellung des Teilbebauungsplanes einzubringen. Die während der Auflagefrist beim Magistrat Villach gegen den Entwurf schriftlich eingebrachten und begründeten Einwendungen sind gemäß § 26 Abs. 1 K-GpLG 1995 vom Gemeinderat bei der Beratung über den Bebauungsplan in Erwägung zu ziehen.

Mit dieser Kundmachung werden die betroffenen Grundeigentümer gemäß § 26 Abs. 1 K-GpLG 1995 von der Absicht der Stadt Villach in Kenntnis gesetzt.

Kundmachungsfrist: 18. November 2013 bis 17. Dezember 2013
Auskünfte: Stadt- und Verkehrsplanung, Telefon 04242/205-4200

DAS PASSENDE *Geschenk*



INH. GABRIELE BAUMGARTNER

Schenken leicht gemacht!

Ob Geburt/Taufe, Geburtstag, Hochzeit, Weihnachten,...
„Das passende Geschenk“ ist DAS Geschäft für **individuelle Geschenkideen**, kreativ verpackte Geldgeschenke sowie außergewöhnliche Dekorationsartikel, Sammelobjekte, Design- und Duftkerzen.
 Hier finden Sie für jede(n) das passende Geschenk.

Viel Freude beim Auswählen!



Lederergasse 6 | 9500 Villach | Tel./Fax: 04242 25266
 Mobil: 0664 2311035 | E-Mail: info@das-passende-geschenk.at
 www.das-passende-geschenk.at

GEBURTSTAG | HOCHZEIT | TAUFE | SAISONALES | U.V.M.

5 Jahre Perle für alle!

Spittal
AN DER DRAU



www.ARGENTUR.at

drautalperle

Spittal an der Drau

Spittal/Drau · Am Bahndamm 14
Erlebnisbad/Sauna/Massage: Tel. 04762/5650-310

Öffnungszeiten Bad + Sauna

Mo - Fr 10 - 21.30 Uhr (Sauna 22 Uhr) / Sa, So, Feiertag 10 - 20 Uhr.
Für Frühschwimmer, Schulen, Vereine ab 8 Uhr geöffnet

Restaurant

Täglich 10 bis 22 Uhr (Küche bis 21.30 Uhr), Tel: 04762/5650-330
Sonntag bis 20.00 Uhr

**Jeden Dienstag und Mittwoch
kostenlose Erlebnisaufgüsse**
Dienstag ab 17.00 Uhr Damensauna
(außer Ferienzeit)



GUTSCHEIN SCHENKEN!

Schenken Sie jetzt Spass,
Entspannung und Genuss!
Gutscheine für Bad, Sauna, Solarium,
Massage, Gastronomie und für
Kärnten Sport- Textilien und Accessoires

**KÄRNTEN
SPORT**

www.drautalperle.at

GUTSCHEIN

Tageskarte Bad
Erwachsener

á Euro 6,90 statt Euro 8,70

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 31.12.2013

GUTSCHEIN

Tageskarte Bad
Erwachsener

á Euro 6,90 statt Euro 8,70

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 31.12.2013

GUTSCHEIN

Tageskarte Bad
Jugendliche Studenten Senioren

á Euro 5,90 statt Euro 7,30

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 31.12.2013

GUTSCHEIN

Tageskarte Bad
Jugendliche Studenten Senioren

á Euro 5,90 statt Euro 7,30

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 31.12.2013

Tageskarte Bad
Kinder

GUTSCHEIN

á Euro 2,50 statt Euro 3,80

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 31.12.2013



Tageskarte Bad
Kinder

GUTSCHEIN

á Euro 2,50 statt Euro 3,80

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 31.12.2013



GUTSCHEIN

Tageskarte Sauna
Erwachsener

á Euro 13,50 statt Euro 16,80

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 31.12.2013



GUTSCHEIN

Tageskarte Sauna
Erwachsener

á Euro 13,50 statt Euro 16,80

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 31.12.2013



Anfahrt: immer Richtung Goldeck-Bahn, nach Unterführung rechts einbiegen,
nach 100m links Parkplatz Drautalperle und Sportzentrum